



DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

2025 AURREKONTUAK
PRESUPUESTOS

14157n1

AURKIBIDEA / ÍNDICE

DONOSTIAKO SUSTAPENA S.A./ FOMENTO DE SAN SEBASTIAN S.A.		1
Donostiako Sustapena S.A.	Fomento de San Sebastian S.A.	12
BALNEARIO DE LA PERLA DEL OCEANO SOZIETATEA, S.L./ SOCIEDAD DEL BALNEARIO DE LA PERLA DEL OCEANO S.L.		17
Balneario de la Perla del Oceano sozietatea, S.L.	Sociedad del Balneario de la Perla del Oceano S.L.	19
DONOSTIAKO ETXEGINTZA ETXEBIZITZAREN E.E.P. / DONOSTIAKO ETXEGINTZA E.P.E. VIVIENDA.		23
Donostiako Etxegintza Etxebizitzaren E.E.P.	Donostiako Etxegintza E.P.E. Vivienda	29
POLLOE, DONOSTIAKO HILETA ZERBITZUAK S.A./ POLLOE, SERVICIOS FUNERARIOS DE DONOSTIA S.A..		33
Polloe, Donostiako hileta zerbitzuak S.A.	Polloe, Servicios funerarios de Donostia S.A.	38
DONOSTIA KULTURA / DONOSTIA KULTURA		41
EPE Donostia Kultura	EPE Donostia Cultura	47
Victoria Eugenia Antzokia S.A.	Teatro Victoria Eugenia S.A.	51
San Telmo Museoa S.A.	Museo San Telmo S.A.	54
ANOETA KIROLDEGIA S.A./ ANOETA KIROLDEGIA S.A.		57
Anoeta Kiroldegia S.A.	Anoeta Kiroldegia S.A.	61
DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA S.A./ COMPAÑÍA DEL TRANVÍA DE SAN SEBASTIAN S.A.		65
Donostiako tranbia konpainia, S.A.	Compañía del tranvía de San Sebastian, S.A.	70
DONOSTIA TURISMO S.A./ DONOSTIA TURISMO S.A.		75
Donostia Turismo, S.A.	Donostia Turismo, S.A.	79

DONOSTIAKO SUSTAPENA S.A.

FOMENTO DE SAN SEBASTIAN, S.A.

GOBERNU PLANAREN EPIGRAFEA:

EPÍGRAFE PLAN DE GOBIERNO

6. Hiri-proiektua: Gizartean eragina duen zientzia eta jakintzaren hiria.

Proyecto de ciudad 6: Ciudad de ciencia y conocimiento con impacto social.

7. Hiri-proiektua: Miramongo parke teknologikoa handitzea.

Proyecto de ciudad 7: Ampliación del parque tecnológico de Miramon.

8. Hiri-proiektua: Kalitatezko enplegua gizarte-kohesiorako tresna gisa.

Proyecto de ciudad 8: Empleo de calidad como herramienta de cohesión social.

12. Hiri-proiektua: Ilunbe eta Anoetako kirol hiria.

Proyecto de ciudad 12: Ilunbe y ciudad deportiva de Anoeta.

1. Konpromisoa: Donostiarrak eta gure auzoak izatea ekintza politikoaren ardatz.

Compromiso 1: Que las y los donostiarras y nuestros barrios sean el centro de la acción política.

12. Proiektua: Merkataritza iraunkorra eta ostalaritza.

Proyecto 12: Comercio sostenible y hostelería.

2. Konpromisoa: Gazteentzako eta 45 urtetik gorakoentzako enplegu-politika aktiboak sustatzea.

Compromiso 2: Fomento de acciones y políticas activas de empleo para jóvenes y mayores de 45 años.

1. Proiektua: gazteentzako kalitatezko enplegua izatea sustatzea.

Proyecto 1: Fomento de empleo de calidad para jóvenes.

2. Proiektua: lana bilatzen laguntzea.

Proyecto 2: Ayuda en la búsqueda de empleo.

3. Proiektua: hiriko produkzio lana bilatzen laguntzea.

Proyecto 3: Formación al servicio del tejido productivo de la ciudad.

4. Proiektua: ikus-entzuneko sorkuntzako HUBa.

5. Proiektua: industria eta enpresa-parkeak garatzea eta handitzea.

6. Proiektua: Eskusaitzeta: Gipuzkoako industria-parkerik handiena.

7. Proiektua: ikerketa kuantikoko polo berria Donostian.

8. Proiektua: ostalaritza-sektorea erregulatzea.

9. Proiektua: hirian diren merkataritza-eremuak biziberritzea.

10. Proiektua: tokiko merkataritza dinamizatzea.

11. Proiektua: belaunaldi-txanda sustatzea.

12. Proiektua: tokiko merkataritza digitalizatzea bultzatzea.

Proyecto 4: HUB de creación audiovisual.

Proyecto 5: Desarrollo y ampliación de los parques industriales y empresariales.

Proyecto 6: Eskusaitzeta: parque industrial más grande de Gipuzkoa.

Proyecto 7: Nuevo polo de investigación cuántica en Donostia.

Proyecto 8: Regulaciones en el sector hostelero.

Proyecto 9: Revitalizaciones de las áreas comerciales de la ciudad.

Proyecto 10: Dinamización del comercio local.

Proyecto 11: Fomento de relevo generacional.

Proyecto 12: Impulsar la digitalización del comercio local.

3. Konpromisoa: Gaztetutako hiri batean bizitzea eta gozatzea.

Compromiso 3: Vivir y disfrutar en una ciudad rejuvenecida.

1. Proiektua: Auditiz-Akularreko plangintza.

Proyecto 1: Planeamiento para Auditiz-Akular.

5. Konpromisoa: Gure hiriaren etorkizun jasangarria eraikitzea.

Compromiso 5: Construir el futuro sostenible de nuestra ciudad.

2. Proiektua: taxi-zerbitzua hobetzea.

Proyecto 2: Mejora del servicio de taxi.

PROGRAMAREN JARDUERA LERROA

LÍNEA DE ACTUACIÓN DEL PROGRAMA

2025eko ekitaldi berriari begira, Gobernu Planaren erreferentzia hartuta eta tokiko mailan aurki ditzakegun aukerak eta erronkak aztertuta, aurrekontua antolatzeko funtsezko

De cara al nuevo ejercicio, 2025, con la referencia del Plan de Gobierno y analizando las oportunidades y retos que enfrentamos a nivel local, surgen varias líneas de acción

hainbat ekintza ildo sortzen dira.

fundamentales sobre las que articular el Presupuesto.

Lehenik, lehentasunezkoa da lan aukerak aktibatzea, ibilbide orohartzaileen bidez.

Profilak identifikatzetik hasi eta kontrataziorako pizgarriak benetan jartzeraino, bai zeharkako gaitasunak, bai teknikakoak ikasteko prestakuntza prozesuen aldeko apustu garrantzitsua egingo da, prestakuntza maila handiagoa eta hobe eskatzen duten hainbat sektoretan. Ahaleginak hiriko langabetuengan zentratuko dira bereziki (45 urtetik gorakoak, emakumeak eta gazteak).

En primer lugar, la prioridad es la de la activación de oportunidades laborales, a través de itinerarios integrales. Desde la identificación de perfiles, hasta la inserción efectiva con incentivos a la contratación, se hará una apuesta importante por procesos formativos tanto de competencias transversales como técnicas, en diferentes sectores, con mayor y mejor cualificación requerida. Especialmente se centrarán los esfuerzos en los colectivos protagonistas del desempleo en la ciudad (mayores de 45 años, mujeres y jóvenes).

2024an Ubako Aterpetxe Eskolaren proiektua martxan jartzeak bidea emango digu turismo aisialdiko sektoreari lotutako ibilbide berriak abiatzeko. Gizatalde horien laneratzea errazteko funtsezkoak diren 4 arloren presentzia duen jarduera bat planteatzen du ereduak: ekimen publikoa (Sustapena/Udala, Eusko Jaurlaritz), laneratzeko enpresa, prestakuntza zentroak eta enpresa sektore bera (jatetxeak eta hotelak). Ibilbide berritzaileak eta gizataldeak turismo aisialdiko sektoreko aukerekin lotzeko modu berriak diseinatu ahal izateko, sektore honetan aurki daitezkeen lan aukerei eta profilei buruzko berariazko azterketa bat egingo da.

La puesta en marcha en 2024 del proyecto Escuela Albergue de Uba, nos va a permitir activar nuevos itinerarios vinculados al sector ocioturístico. El modelo plantea una actuación con presencia de los 4 ámbitos clave para facilitar la inserción laboral de estos colectivos: la iniciativa pública (Fomento/Ayuntamiento, Gobierno Vasco), empresa de inserción, centros formativos y el propio sector empresarial (hostelería y hotelería). Con objeto de poder diseñar itinerarios innovadores y nuevas formas de conexión de colectivos con las oportunidades del sector ocioturístico, se realizará un estudio específico sobre las oportunidades laborales y perfiles en este sector.

Arlo horretan, gainera, dirulaguntzak emateko eta enplegua sustatzeko (LANBIDE) programen kudeaketa dago, baita baliabide propioak martxan jartzea ere, lanbide

En este ámbito se encuentra también la gestión de los programas de subvenciones y fomento del empleo de LANBIDE así como la puesta en marcha de recursos propios en

heziketako zentroekin elkarlanean, "proiektu bereziak" izenekoan markoan.

colaboración con centros de Formación profesional en el marco de los denominados Proyectos Singulares.

EKIALDEKO Barrutian, EMAKTIVArekin elkarlanean berariazko programa bat abian dago, batez ere laneratzeko zailtasun bereziak dituzten emakumeei zuzendutakoa; halaber, kontrataziorako laguntza desberdinetan, indarrean jarraitzen dute emakumeak kontratazeko hobari guztiek.

En Distrito ESTE se desarrollará un programa específico en colaboración con EMAKTIVA, especialmente centrado en mujeres con especiales dificultades de inserción y se mantienen asimismo todas las bonificaciones a la contratación de mujeres en las diferentes ayudas a la contratación.

2025. urtean, Tokiko Enplegu Plana diseinatuko da eta ezartzen hasiko da, 2023ko abenduan onartutako Enpleguaren Lege berrian jasota dagoen moduan.

En este año 2025, se va a diseñar y comenzar a implementar el Plan de Empleo Local como está recogido en la nueva Ley de Empleo aprobada en diciembre de 2023.

Gazteen kasuan, hiriko enpresa ekosistemarekiko harremana indartzea planteatzen da; horretarako, nazioarteko esperientziak, ekitaldiak eta kontrataziorako laguntza barnean hartzen dituzten ibilbide desberdinak abiaraziko dira, orientazioa emateko eta lagun egiteko esparrua eskaintzen saiatuz. Ildo horretan, hezkuntza arloarekiko harremanaren aldeko apustua aztertu eta interesgune bihurtuko da, unibertsitateekin, lanbide-heziketa zentroekin eta ikastetxeekin elkarlana bultzatuz, STEM bokazio berriak sustatzeko, gizartean ezagutarazteko eta berrikuntzarako gaitasunen inguruan sentsibilizatzeko, tokiko ekosistema zientifiko, teknologiko eta enpresarialarekin lankidetzan aritzeko aukerak sortzea ahalbidetuz.

En el caso de los jóvenes, se plantea potenciar la conexión con el ecosistema empresarial de la ciudad, para lo cual se desarrollarán diferentes itinerarios, que incluyen experiencias internacionales, eventos y apoyo a la contratación procurando ofrecer un espacio de orientación y acompañamiento. En este sentido, se revisará y focalizará la apuesta por la conexión con el ámbito educativo, fortaleciendo la colaboración con universidades y centros de FP, pero también con colegios, buscando fomentar nuevas vocaciones STEM, socializar y sensibilizar sobre las capacidades de innovación y propiciando oportunidades de colaboración con el ecosistema científico tecnológico y empresarial local.

Arlo horretan, halaber, herritar gazteenak laneratzeko laguntza areagotzen da, arreta

En este campo se refuerza el acompañamiento y apoyo a la inserción

eta orientabideak emateko zerbitzuaren bidez. Izan ere, garapen pertsonal eta profesionalean lagun egitea helburu hartuta, honako hauek eskaintzen dira: saio pertsonalizatuak, profesionalekiko harremanak, tokiko enpresetako lan aukerak jasotzen dituen web atari berria, prestakuntza espezializatua, mugikortasun bekak, baita Egondaldien programaren bidez aldi baterako ostatu hartzeko aukera ere.

Arlo honetan, nabarmentzekoa da estatu mailako lantalde bat koordinatzeko lana, COTEC sarearen markoan, hirietan eta antolakundeetan gazteen talentua bultzatu eta sustatzeko. Lantaldearen helburua hiriei eta eragileei baterako hausnarketa bat proposatzea da, hain zuzen ere, gazteek gaur egun izaten dituzten erronkei eta erronka horiek gure ingurunean arlo sozioekonomikoetan izaten duten eraginari buruzko hausnarketa.

Jardun ildo estrategiko gisa, azpimarratzekoa da izaera ekintzailea sustatzeko eta areagotzeko apustua, baita hirian enpresa berriak –bereziki, ezagutzen eta teknologian oinarritutakoak– sortzea ere. Arlo honetan, funtsezko hiru ildo landuko dira, hala nola: (1) ekintzailatza kulturaren inguruan sentsibilizatzea eta kultura hori ezagutaraztea, bereziki, gazteen artean, ikastetxeen laguntzarekin; (2) ekintzailatza proiektuak haztea eta maila altuago batera eramatea ahalbidetzen duten programak eta tresnak garatzea; eta (3), eragile publiko eta pribatuen bidez, proiektuei laguntzeko elkarlaneko eredu bat bultzatu eta garatzea,

laboral de la ciudadanía más joven mediante un servicio de atención y orientación con el objetivo de apoyarles en su desarrollo personal y profesional, a través de sesiones personalizadas, conexión con profesionales, un nuevo portal que recoge las oportunidades laborales de las empresas locales, formación especializada, becas de movilidad, así como la posibilidad de poder acceder a alojamiento temporal mediante el programa Residencias.

En este campo destaca el esfuerzo para la Coordinación de un grupo de trabajo a nivel estatal, en el marco de la red COTEC, para potenciar y promover el talento joven en las ciudades y las organizaciones. El objetivo del grupo de trabajo es proponer a las ciudades y sus agentes una reflexión conjunta sobre los retos que presenta el colectivo joven en la actualidad y su impacto en los diferentes ámbitos socioeconómicos de nuestro entorno.

Como línea de actuación estratégica también destaca la apuesta para incentivar y potenciar el carácter emprendedor y la creación de nuevas empresas en la ciudad, especialmente aquellas basadas en conocimiento y tecnología. En este ámbito se trabajará en tres líneas fundamentales, como son: la sensibilización y la potenciación de la cultura emprendedora, especialmente entre los más jóvenes y de la mano de los centros educativos; en segundo lugar, el desarrollo de programas y herramientas que permitan el crecimiento y escalabilidad de los proyectos emprendedores; y en tercer lugar, desarrollando y potenciado un modelo

ekintzaile izateko aukerak eskaintzen dituen hiriaren irudia sendotzeko.

colaborativo de apoyo a los proyectos de la mano de agentes públicos y privados que permitan acompañar a los proyectos y potenciar esta marca de ciudad de oportunidades para emprender.

Hain zuzen ere, hemen aipatu behar da EKINN proiektua, Ekintzailatza eta Berrikuntza Nodoa, 2024an sortutakoa, alde batetik, berrikuntzaren arloari loturiko perfil profesionalak erakartzea ahalbidetzeko, ekintzaileen profilak nabarmenduz, eta, bestetik, erdigunean ekintzailatzaren eta berrikuntzaren aldeko apustua sendotuko duen esparru bat konfiguratzeko. 2025. urtean, hainbat eragileren arteko lankidetzak hobetzen duen plataforma esparru gisa finkatu beharko du; esparruak, gainera, prestakuntza, aholkularitza, nazioarteko harremanak eta hiriaren ekintzailatza ahalmena bultzatzen dezakeen elkarlan eredu berri bat eskaintzea ahalbidetuko du. Txandakako ostaldea erabat okupatzeko ahaleginak ere kontzentratuko dira.

Aquí es donde destaca el proyecto EKINN, Nodo de Emprendimiento e Innovación, que abrió sus puertas en 2024, que tiene como objetivos por un lado facilitar la atracción de perfiles profesionales vinculados al ámbito de la innovación, poniendo más énfasis en perfiles emprendedores, y por otro configurar un espacio que potencie la apuesta por el emprendimiento y la innovación en centro ciudad. En este 2025 debe consolidarse como un espacio plataforma que mejore la colaboración de los diferentes agentes y permita ofrecer formación, asesoramiento, conexiones internacionales y un nuevo modelo colaborativo que impulse la capacidad emprendedora de la ciudad. También se concentrarán esfuerzos en la ocupación total de la dotación de alojamiento rotatorio.

Enpresak sortzeari dagokionez, lanbide-heziketako zentroetara lotura eta horren inguruko sentsibilizazioa areagotuko da bereziki, arreta berezia tradiziozko sektoreetan ekintzaile izateko bokazioak sortzean jarrita.

Dentro de la creación de empresas, especialmente se reforzará la sensibilización y conexión con Centros de FP, poniendo foco también en la generación de vocaciones emprendedoras en sectores tradicionales.

Arlo horretan, lehenengo edizioaren ostean, merkataritza arloko ekintzailatza proiektuei laguntzeko EKINN Dendak programa finkatu eta maila altuago batean garatu nahi da, lokal komertzialak okupatzeko erronkari aurre egiteko eta enpresa berrien lehenengo

En este campo, tras una primera edición, se busca consolidar y escalar, para el apoyo de proyectos emprendedores en el ámbito comercial, el programa EKINN Dendak, para trabajar y profundizar en el reto de la ocupación de locales comerciales y el apoyo

urratsetan eta bezeroekiko harremanetan lagun egiteko.

en los primeros pasos de las nuevas empresas y su contraste con el cliente.

Sendotu egingo dira proiektu berritzaileak garatzen, lehenengo bezeroa lortzen, talentua erakarri eta fidelizatzen, gobernu onaren adierazleak hobetzen eta inbertsio pribatu zein publikoko funtsak lortzen laguntzeko zerbitzuak eta programak. Proiektu horiek hiri eta herrialde desberdinekin lotzeko aukerak garatzeko berariazko ildo bat irekiko da.

Se reforzarán los servicios y programas que apoyen el desarrollo de proyectos innovadores en su consecución del primer cliente, captación y fidelización de talento, mejora de indicadores del buen gobierno, así como en la captación de fondos tanto de inversión privada como pública. Se abrirá una línea específica para el desarrollo de oportunidades de conexión de estos proyectos con diferentes ciudades y países.

Era berean, tresna desberdinen bidez, ekintzailatza proiektu berriak hirira erakartzeko lan egingo da.

Asimismo, se trabajará a través de diferentes herramientas la atracción de nuevos proyectos emprendedores a la ciudad.

Ekintzailatza bultzatzeko lan ildo estrategiko hau agertzen den ildo batekin lotuta dago: udal berrikuntza publikoa bultzatzea. Hain zuzen ere, prozesu eta tresnak aktibatzea da helburua, bai Sustapenak bere eskumenen esparruan aurkitzen dituen erronka eta aukerei erantzuteko, baita beste departamentuetan eta hirian sortzen diren erronkekin lotzeko ere, baldin eta posible bada erronka horiei hirian finkatuta dauden enpresa, start-up eta zentro teknologikoekiko elkarlan publiko eta pribatuaren bidez aurre egitea. Azterketak, erronka prozesuak, prestakuntza eta sentsibilizazioa, erosketa publiko berritzailearen prozesuak, govtech programak edo Europako programazioaren esparruko proiektuak bultzatzea, abian jarriko diren ekintzetako batzuk dira.

Esta línea de trabajo de impulso del Emprendimiento conecta con una línea estratégica, como es el Impulso de la Innovación Pública Municipal. Se busca activar procesos y herramientas para responder tanto a retos y oportunidades de Fomento, en su marco competencial, como servir de conexión con los retos de ciudad que enfrentan otros departamentos y que pueden ser respondidos a través de la colaboración público privada con empresas, start ups y centros tecnológicos radicados en la ciudad. Estudios, procesos de retos, formación y sensibilización, procesos de compra pública innovadora, programas govtech o el impulso de proyectos en el marco de programación europeo, son algunas de las acciones que se van a desarrollar.

Donostia zientzia hiri eta berrikuntza plataforma gisa bultzatzeari dagokionez, lehen aipatu diren eta oinarri teknologikoko ekintzailetzarekin zerikusia duten elementuez gain, jarraituko da baliabideak jartzen tokiko ikertzaile talentudunak erakartzeko eta talentu hori garatzeko, teknologiak transferitzeko, baina baita arlo horri loturiko talentua erakartzeko eta garatzeko ahalmena hobetzeko ere. Arlo horretan, gainera, areagotu nahi dira gaurdaino egindako ahaleginak, hain zuzen, hiria zientziaren eta berrikuntzaren ekosistema gisa garatu eta bultzatzeko, baina gizarte inpaktua gehituta eta arreta genero berdintasunean, sortutako ezagutza zabaltzean eta gizarteratzean, ekosistemako eragile desberdinen arteko elkartasunaren eta kohesioaren aldeko apustuan jarrita.

En el ámbito del impulso de San Sebastián como ciudad de ciencia y plataforma de innovación, además de los elementos ya mencionados relacionados con el emprendimiento de base tecnológica, se va a seguir dedicando recursos a la atracción y desarrollo de talento local investigador, la transferencia tecnológica pero también a fortalecer la capacidad de atracción y desarrollo de talento en este ámbito. En este campo también se quiere profundizar en el esfuerzo realizado hasta la fecha por desarrollar y potenciar la ciudad como ecosistema científico y de innovación, pero con impacto social, poniendo foco a la igualdad de género, la divulgación y socialización del conocimiento generado o la propia apuesta por la solidaridad y la cohesión de la mano de los diferentes agentes del ecosistema.

Arreta bioteknologia bezalako funtsezko sektoreetan jartzeaz gain, helburu nagusia baliabideak eta laguntza ezagutzan oinarritutako "zerbitzu aurreratuak" direlakoekin lotutako enpresa sarearen inguruan bat etorerraraztea da, zerbitzu horiek hiriko enpleguaren heren bati baitagozkio jada (tokiko BPGd-aren % 40 baino gehiago).

Además del foco a sectores clave como el de la Biotecnología, especialmente el objetivo es alinear recursos y apoyo en torno al tejido empresarial vinculado a los denominados servicios avanzados basados en conocimiento, que ya suponen un tercio del empleo de la ciudad y más del 40% del PIB local.

Zientziarekin, berrikuntzarekin eta hiria zientzia eta berrikuntzaren hiri gisa sare eta programa desberdinetan sustatzearekin zerikusia duten ekitaldi eta biltzarrak erakartzea eta antolatzea ere lan egiteko beste maila bat da.

La atracción y desarrollo de eventos y congresos relacionados con la ciencia y la innovación y la promoción de la ciudad como ciudad de ciencia e innovación en diferentes redes y programas también es una capa de trabajo en este ámbito.

Hiri ekonomiarekin, tradiziozkoak diren baina enpleguan eta enpresa sarean garrantzi handia duten sektoreekin –adibidez, merkataritza eta ostalaritzarekin– lotutako jarduerak edota "aisia turismoa" delakoa bultzatzeak hainbat ildo jasotzen ditu enpleguaren arloan, ekintzailatzan eta lehiakortasunaren hobekuntzan. Digitalizazioaren sustapena, jasangarritasunaren hobekuntza edo prestakuntza bera sektoreko ordezkariak, ikastetxeak eta beste erakunde batzuek garatuko dituzten lan ildoak dira.

La actividad relacionada con la economía urbana, sectores de corte tradicional pero que tienen un peso importante en el empleo y el tejido empresarial, como el comercio y la hostelería, o el impulso de lo que se denomina ocioturismo, recoge también diferentes líneas, en el ámbito del empleo, el emprendimiento o la propia mejora de la competitividad. El fomento de la digitalización, la mejora de la sostenibilidad o la propia formación son líneas de trabajo, que se desarrollarán de la mano de la representación sectorial y los propios centros educativos, así como otras instituciones.

Hirian lanbideen esparruko prestakuntza eskaintza eta gastronomiari lotutako programa (EKINN Gastro) zabaltzeko apustua nabarmentzen da, ekintzailatza, belaunaldi txandakatzea sustatzeko eta talentua bultzatzeko, gure hiriaren lehiakortasunari eta garrantziari eusteko.

Destaca la apuesta por el despliegue en la ciudad de una oferta formativa en el ámbito de los oficios y el programa vinculado a la gastronomía (EKINN Gastro) para fomentar el emprendimiento, relevo generacional y potenciar el talento para mantener la pujanza y relevancia de nuestra ciudad.

Eta azkenik, funtsezko proiektua da Bretxa azokaren emakida kudeatzea, Udalak berreskuratu eta Sustapenari eman ondoren sortu den erroka eta aukera delako. 2025. urtean, kudeaketa eredu egoki bat garatu behar dugu, funtsezko lan guztiak martxan jartzeaz eta proiektu bideragarri eta estrategiko bat garatzeko gakoak diren eragiketa guztiak aktibatzeaz gain.

Y por último, un proyecto clave es el de la gestión de la Concesión de la Bretxa, que tras la recuperación por parte del Ayuntamiento y posterior concesión a Fomento, supone un reto y una oportunidad. En este 2025 debemos desarrollar un modelo de gestión adecuado, poner en marcha el conjunto de las obras claves y activar todas aquellas operaciones clave para el desarrollo de un proyecto viable y estratégico.

Donostiako Sustapena S.A.
Fomento de San Sebastian, S.A.

PROGRAMA OSAGIAK PROGRAMAS COMPONENTES	ZENBATEKOA IMPORTE	%
DONOSTIAKO SUSTAPENA S.A. FOMENTO DE SAN SEBASTIAN S.A.	16.740.502,00	100,00
Guztira / Total	16.740.502,00	100,00

DONOSTIAKO SUSTAPENA S.A.
FOMENTO DE SAN SEBASTIAN S.A.

DIRU-SARREREN EKONOMI BALIOZTAPENA
VALORACIÓN ECONÓMICA DE INGRESOS

KAPITULUA CAPÍTULO	DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	ZENBATEKOA IMPORTE	%
1	Zuzeneko zergak Impuestos directos	0,00	0,00
2	Zeharkako zergak Impuestos indirectos	0,00	0,00
3	Tasak eta bestelako sarrerak Tasas y otros ingresos	1.417.757,00	8,47
4	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	8.093.878,00	48,35
5	Ondare-sarrerak Ingresos patrimoniales	5.931.346,00	35,43
6	Inbertsio errealeen besterenganatzea Enajenación de inversiones reales	0,00	0,00
7	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	1.297.521,00	7,75
8	Finantza-aktiboak Activos financieros	0,00	0,00
9	Finantza-pasiboak Pasivos financieros	0,00	0,00
Guztira / Total		16.740.502,00	100,00

141,60m1

GASTUEN EKONOMI BALIOZTAPENA
VALORACIÓN ECONÓMICA DE GASTOS

KAPITULUA CAPÍTULO	DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	ZENBATEKOA IMPORTE	%
1	Pertsonal gastuak Gastos de personal	3.667.292,00	21,91
2	Gastuak ondasun arruntetan eta zerbitzuetan Gastos en bienes corrientes y servicios	8.027.444,00	47,95
3	Finantza-gastuak Gastos financieros	274.229,00	1,64
4	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	3.103.720,00	18,54
5	Kreditu globala Crédito global	0,00	0,00
6	Inbertsio errealak Inversiones reales	1.297.521,00	7,75
7	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	0,00	0,00
8	Finantza-aktiboak Activos financieros	0,00	0,00
9	Finantza-pasiboak Pasivos financieros	370.296,00	2,21
Guztira / Total		16.740.502,00	100,00

Jarduera Actividad	DONOSTIAKO SUSTAPENA S.A. FOMENTO DE SAN SEBASTIAN S.A.
Arduradun politikoa Responsable político	Ekonomia eta Tokiko Enpleguak Zinegotzi Ordezkarria Concejal(a) Delegado(a) De Economía y Empleo Local
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	DIRU-SARREREN AZALPENA EXPLICACIÓN DE INGRESOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Zerbitzuak ematea Prestación de servicios	969.407,00
	Bezeroei eragindako gastuen sarrerak Ingresos por gastos repercutidos a clientes	448.350,00
	3. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 3	1.417.757,00
	Estatuko diru-laguntza Subvención del estado	2.300,00
	Eusko Jaurlaritzako diru-laguntza Subvención Gobierno Vasco	1.201.749,00
	Foru aldundiko diru-laguntza Subvención Diputación Foral	170.000,00
	Donostiako Udalak emandako diru-ekarpena (gastu arrunta) Aportación del Ayuntamiento de San Sebastian (gasto corriente)	5.922.000,00
	Europa Batasuneko diru-laguntza Subvención de la unión europea	797.829,00
	4. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 4	8.093.878,00
	Alokairuagatik sarrerak Ingresos por arrendamientos	4.481.346,00
	Hotelen kanonak Cánones hoteles	1.450.000,00
	5. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 5	5.931.346,00
	Donostiako Udalak emandako diru-ekarpena (Bretxa) Aportación del Ayuntamiento de San Sebastian (Bretxa)	1.297.521,00
	7. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 7	1.297.521,00
	Guztira / Total	16.740.502,00

Jarduera Actividad	DONOSTIAKO SUSTAPENA S.A. FOMENTO DE SAN SEBASTIAN S.A.
Arduradun politikoa Responsable político	Ekonomia eta Tokiko Enpleguako Zinegotzi Ordezkarria Concejal(a) Delegado(a) De Economía y Empleo Local
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	GASTUEN AZALPENA EXPLICACIÓN DE GASTOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Langileen ordainsariak Retribuciones del personal	2.755.787,00
	Gizarte-aseguruak Seguros sociales	832.945,00
	Elkarkidetza Elkarkidetza	36.410,00
	Formakuntza Formación	33.350,00
	Beste hainbat gizarte-laguntzak Otras ayudas sociales	8.800,00
	1. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 1	3.667.292,00
	Komunikazioak Comunicaciones	33.572,00
	Aseguruak Seguros	56.168,00
	Zergak Tributos	310.843,00
	Hirugarrengozat ikastaroak Cursos para terceros	18.600,00
	Alokairuak, komunikazioa eta hornidurak Alquileres, mantenimiento y gastos de representación	3.348.288,00
	Banku zerbitzuak Servicios bancarios	1.358,00
	Argitalpenak, komunikazioa eta ordezkariak gastuak Publicaciones, comunicación y gastos de representación	16.632,00
	Beste hainbat gastu txiki Otros gastos menores	46.894,00
	Profesionalen kontratazioa eta ohiko zerbitzuak Contratación de profesionales y servicios habituales	2.020.865,00
	Ez-ohiko azterketa teknikoak Estudios técnicos no habituales	1.153.166,00
	Lanaldietan eta beste ekitaldietan antolakuntza eta parte hartzea Organización y participación en jornadas y otros eventos	951.058,00
	Bidaia, ostatu gastuak eta dietak Viajes, alojamientos y dietas	70.000,00
	2. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 2	8.027.444,00
	Finantza gastuak Gastos financieros	274.229,00
	3. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 3	274.229,00
	Sariak, diru-laguntza eta bekak Premios, subvenciones y becas	3.103.720,00
	4. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 4	3.103.720,00

Jarduera Actividad	DONOSTIAKO SUSTAPENA S.A. FOMENTO DE SAN SEBASTIAN S.A.
Arduradun politikoa Responsable político	Ekonomia eta Tokiko Enplegu Zinegotzi Ordezkaria Concejal(a) Delegado(a) De Economía y Empleo Local
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	GASTUEN AZALPENA EXPLICACIÓN DE GASTOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Arrandegia eraikinean inbertsioak (Bretxa) Inversiones en edificio Pescadería (Bretxa)	1.297.521,00
	6. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 6	1.297.521,00
	Maileguen amortizazioa Amortización de préstamos	370.296,00
	9. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 9	370.296,00
	Guztira / Total	16.740.502,00

**BALNEARIO DE LA PERLA DEL
OCÉANO SOZietATEA, S.L.**

**SOCIEDAD DEL BALNEARIO DE LA
PERLA DEL OCÉANO, S.L.**

PROGRAMAREN JARDUERA LERROA

2025ean Sozietateak aurreko urtetako ekintzekin jarraituko du, bere aurrekontua mantenduz. Sarreren aldetik, bakarrik bere ondarearen alokairuak kudeatuz hornitzen da eta gastuetan aldiz, ondarearen mantenua, administrazio eta finantza gastuak ditu

LÍNEA DE ACTUACIÓN DEL PROGRAMA

Durante el año 2025 la Sociedad del Balneario dará continuidad a su actividad de años anteriores manteniendo por ello un presupuesto que en su apartado de ingresos cuenta casi de forma exclusiva con los arrendamientos obtenidos por la gestión de su patrimonio y en el de gastos por los de mantenimiento patrimonial y administrativo y gastos financieros.

Balneario de La Perla del Océano Sozietatea, S.L.
Sociedad del Balneario de La Perla del Océano, S.L.

PROGRAMA OSAGAIK PROGRAMAS COMPONENTES	ZENBATEKOA IMPORTE	%
BALNEARIO DE LA PERLA DEL OCEANO SOZIETATEA, S.L. SOCIEDAD DEL BALNEARIO DE LA PERLA DEL OCEANO, S.L.	1.012.423,00	100,00
Guztira / Total	1.012.423,00	100,00

BALNEARIO DE LA PERLA DEL OCEANO SOZIETATEA, S.L.
SOCIEDAD DEL BALNEARIO DE LA PERLA DEL OCEANO, S.L.

DIRU-SARREREN EKONOMI BALIOZTAPENA
VALORACIÓN ECONÓMICA DE INGRESOS

KAPITULUA CAPÍTULO	DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	ZENBATEKOA IMPORTE	%
1	Zuzeneko zergak Impuestos directos	0,00	0,00
2	Zeharkako zergak Impuestos indirectos	0,00	0,00
3	Tasak eta bestelako sarrerak Tasas y otros ingresos	0,00	0,00
4	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	0,00	0,00
5	Ondare-sarrerak Ingresos patrimoniales	1.012.423,00	100,00
6	Inbertsio errealeen besterenganatzea Enajenación de inversiones reales	0,00	0,00
7	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	0,00	0,00
8	Finantza-aktiboak Activos financieros	0,00	0,00
9	Finantza-pasiboak Pasivos financieros	0,00	0,00
Guztira / Total		1.012.423,00	100,00

1416001

GASTUEN EKONOMI BALIOZTAPENA
VALORACIÓN ECONÓMICA DE GASTOS

KAPITULUA CAPÍTULO	DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	ZENBATEKOA IMPORTE	%
1	Pertsonal gastuak Gastos de personal	0,00	0,00
2	Gastuak ondasun arruntetan eta zerbitzuetan Gastos en bienes corrientes y servicios	653.039,00	64,50
3	Finantza-gastuak Gastos financieros	0,00	0,00
4	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	0,00	0,00
5	Kreditu globala Crédito global	0,00	0,00
6	Inbertsio errealak Inversiones reales	0,00	0,00
7	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	0,00	0,00
8	Finantza-aktiboak Activos financieros	359.384,00	35,50
9	Finantza-pasiboak Pasivos financieros	0,00	0,00
Guztira / Total		1.012.423,00	100,00

Jarduera Actividad	BALNEARIO DE LA PERLA DEL OCEANO SOZIETATEA, S.L. SOCIEDAD DEL BALNEARIO DE LA PERLA DEL OCEANO, S.L.
Arduradun politikoa Responsable político	Ekonomia eta Tokiko Enpleguako Zinegotzi Ordezkaría Concejal(a) Delegado(a) De Economía y Empleo Local
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	DIRU-SARREREN AZALPENA EXPLICACIÓN DE INGRESOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Alokairuagatik sarrerak Ingresos por arrendamientos	1.012.423,00
	5. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 5	1.012.423,00
	Guztira / Total	1.012.423,00

Jarduera Actividad	BALNEARIO DE LA PERLA DEL OCEANO SOZETATEA, S.L. SOCIEDAD DEL BALNEARIO DE LA PERLA DEL OCEANO, S.L.
Arduradun politikoa Responsable político	Ekonomia eta Tokiko Enplegu Zinegotzi Ordezkaria Concejal(a) Delegado(a) De Economía y Empleo Local
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	GASTUEN AZALPEN EXPLICACIÓN DE GASTOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Zergak Tributos	285.535,00
	Kanpoko zerbitzuak Servicios exteriores	367.504,00
	2. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 2	653.039,00
	Aurrekontua orekatzeko eragiketak Operaciones de nivelación presupuestaria	359.384,00
	8. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 8	359.384,00
	Guztira / Total	1.012.423,00

DONOSTIAKO ETXEGINTZA ETXEBIZITZAREN E.E.P.

DONOSTIAKO ETXEGINTZA E.P.E. DE VIVIENDA

GOBERNU PLANAREN EPIGRAFEA:

EPÍGRAFE PLAN DE GOBIERNO

11. Hiri proiektua: Urumea ardatza, hirigintza aldetik bere onera ekarri eta balio handiagoa ematea.

Proyecto de ciudad 11: Eje Urumea, recuperación y revalorización urbana.

13. Hiri proiektua: Easoko trenbide-zabaltza, eremua berreskuratzea.

Proyecto de ciudad 13: Playa de vías de easo, recuperación del área.

14. Hiri proiektua: etxebizitza berriak sortzea.

Proyecto de ciudad 14: Generación de nueva vivienda.

1. Konpromisoa: donostiarrak eta gure auzoak izatea ekintza politikoaren ardatz.

Compromiso 1: Que las y los donostiarras y nuestros barrios sean el centro de la acción política.

15. Proiektua: gure adinekoentzako arreta hobetzea.

Proyecto 15: Mejora de atención a nuestros mayores.

19. Proiektua: haurrak eta familiak zaintzea eta babestea.

Proyecto 19: Atención y protección de la infancia y familias.

2. Konpromisoa: gazteentzako eta 45 urtetik gorakoentzako enplegu-politika aktiboak sustatzea.

Compromiso 2: Fomento de acciones y políticas activas de empleo para jóvenes y mayores de 45 años

6. Proiektua: Eskusaitzeta: Gipuzkoako industria-parkerik handiena.

Proyecto 6: Eskusaitzeta: parque industrial más grande de Gipuzkoa.

3. Konpromisoa: gaztetutako hiri batean bizitzea eta gozatzea.

Compromiso 3: Vivir y disfrutar en una ciudad rejuvenecida.

4. Proiektua: etxebizitza plan zuzentzailea eguneratzea.

Proyecto 4: Actualización del plan director de vivienda.

5. Proiektua: modu oneko alokairu eskaintza handitzea hirian.

Proyecto 5: Incremento de la oferta de alquiler asequible en la ciudad.

6. Proiektua: bizitzeko irtenbideak gazteentzat.

Proyecto 6: Soluciones habitacionales para jóvenes.

7. Proiektua: biztanlerik ez duten etxebizitzak berreskuratzea eta berraktibatzea.

Proyecto 7: Recuperación y reactivación de viviendas deshabitadas.

5. Konpromisoa: etorkizun jasangarria eraikitzea.

Compromiso 5: Construir el futuro sostenible de nuestra ciudad.

16. Proiektua: eraikinen eta komunitateen energia-eraginkortasuna sustatzea.

Proyecto 16: Fomento de la eficiencia energética en edificios y comunidades.

PROGRAMAREN JARDUERA LERROA

LÍNEA DE ACTUACIÓN DEL PROGRAMA

Programa honen helburua Donostiako Etxebizitzaren Udal Plana garatzea da, Donostiako Etxebizitzaren Enpresa Erakunde Publikoaren bidez.

Este programa tiene como objetivo desarrollar el Plan Municipal de Vivienda de San Sebastián por medio de la Entidad Pública Empresarial de Vivienda de San Sebastián.

2025 URTEKO HELBURUAK

OBJETIVOS DEL AÑO 2025

Programa honen lehen helburua da alokairuko udal-babes publikoko bizitegi-sistemaren baliabideak bideratzea bizitegi-egoera bereziki ahulean dauden kolektiboak.

El primer objetivo de este programa es dirigir los recursos del sistema residencial de protección pública municipal en alquiler hacia los colectivos en especial situación de vulnerabilidad residencial.

Horretarako, arreta berezia jarriko da etxebizitzak esleitzeko prozeduretan baremazio-irizpideak zehazteko orduan, eta alokairuko babes publikoko etxebizitzaren udal-parkearen kudeaketan alderdi soziala indartuko da.

Para ello se pondrá especial atención a la hora de definir los criterios de baremación en los correspondientes procedimientos de adjudicación de las viviendas y se reforzará la vertiente social en la gestión del parque municipal de viviendas de protección pública en alquiler.

Gaur egun, parke hori 1.948 etxebizitzak osatzen dute, eta aurreikusita dago Etxebizitzako Enpresa Erakunde Publikoak

En la actualidad dicho parque está compuesto por un total de 1.948 viviendas y su gestión está previsto que genere en la

3.877.000,00 euroko finantza-baliabideen defizita izatea 2025. urtean, Donostiako Udalak jarriko duena.

Entidad Pública Empresarial de Vivienda un déficit de recursos financieros por importe de 3.877.000,00 euros durante el año 2025 que aportará el Ayuntamiento de San Sebastián.

Defizit horren arrazoia da errenta-politika kolektibo ahulenei zuzenduta dagoela, eta ez direla sortzen alokairuko etxebizitzaren udal-parkea sustatzeak eta kudeatzeak dakartzen behar guztiei erantzuteko behar adina finantza-baliabide.

Ese déficit se debe a que la política de rentas está dirigida a los colectivos más vulnerables y no se generan los recursos financieros suficientes para atender todas las necesidades que supone la promoción y gestión del parque municipal de viviendas en alquiler.

Bigarren helburua alokairuko etxebizitzaren eskaintza handitzea da, arrazoizko prezioetan, egoera ahulenean dauden kolektiboek etxebizitza eskuratzen laguntzeko.

El segundo objetivo es incrementar la oferta de vivienda en alquiler a rentas asequibles para favorecer el acceso a la vivienda a los colectivos más desfavorecidos.

Helburu hori lortzeko, hainbat jardueraz ildotan lan egiten da.

En aras a lograr ese objetivo se trabaja en distintas líneas de actuación.

Lehenik eta behin, eta ALOKABIDE udal-programaren bidez, hutsik dauden etxebizitza pribatuak erakarri nahi dira, alokairuan arrazoizko prezioetan eta jabeentzako bermekin jartzeko.

En primer lugar, y por medio del programa municipal ALOKABIDE, se trata de captar vivienda privada vacía para ponerla en alquiler a unos precios asequibles y con garantías para los propietarios.

Bigarrenik, alokairuko babes publikoko etxebizitza berriak sustatuz. Hala, 2025ean, Kanpandegi kalean dagoen eraikina birgaitzeko obrekin jarraituko da. Horri esker, adinekoentzako 15 zuzkidura-bizitoki berri sustatu ahal izango dira, eta eraikinean bertan lokal bat gaitu ahal izango da, auzoko adinekoei gizarte-zerbitzuak eskaintzeko. Horretarako, Donostiako Udalak 76.000,00 euro jarriko ditu. Halaber, Infernuko, Illarrako

En segundo lugar, mediante la promoción de nuevas viviendas de protección pública en régimen de alquiler. Así, durante el 2025 se continuará con las obras para la rehabilitación del edificio situado en la calle Kanpandegi que permitirá la promoción de 15 nuevos alojamientos dotacionales para mayores, así como la habilitación de un local en el propio edificio que permitirá ofrecer servicios sociales a los mayores del barrio,

eta Diario Vasco-ko hirigintza-eremuetan sustapen berriak garatzea ahalbidetuko duten eraikuntza-proiektuak idatziko dira.

para lo cual el Ayuntamiento de San Sebastián aportará 76.000,00 euros. También se redactarán los correspondientes proyectos edificatorios que permitan el desarrollo de nuevas promociones en los ámbitos urbanísticos del Infierno, Illarra y Diario Vasco.

Hirugarrenik, bizileku-eskubidean laga ziren adinekoentzako zuzkidura-apartamentuen kudeaketan izandako aldaketarekin, zeinak pixkanaka alokairuan kudeatzen hasten baitira. Horretarako, 1.441.000,00 euroko partida aurreikusi da 2025erako udal-aurrekotuan.

En tercer lugar, con el cambio en la gestión de los apartamentos dotacionales para mayores que se cedieron en derecho de habitación y que paulatinamente se pasan a gestionar en alquiler. Para ello está previsto una partida de 1.441.000,00 de euros en el presupuesto municipal para 2025.

Hirugarren helburua Donostiako bizitegi-eraikinen eta etxebizitzaren bizigarritasun-, segurtasun- eta irisgarritasun-baldintzak hobetzearekin lotuta dago, eta, horretarako, hainbat jarduketa garatzen dira.

El tercer objetivo está relacionado con la mejora de las condiciones de habitabilidad, seguridad y accesibilidad de los edificios residenciales y viviendas de San Sebastián, para lo cual se desarrollan diferentes actuaciones.

Lehenengo jarduketa, ezinbestekoa etxebizitza babestueren egungo estandarrak betetzen dituzten etxebizitzak eskaintzen jarraitu ahal izateko, Erakundeak berak alokairuan kudeatzen duen etxebizitzaren udal-parkea birgaitzea da. Hala, 2025erako 2.307.000,00 euroko partida aurreikusi da esku-hartze handiak egiteko, eta Donostiako Udalak jarriko du.

Una primera actuación, imprescindible para poder seguir ofreciendo unas viviendas que cumplan con los estándares actuales de la vivienda protegida, consiste en la rehabilitación del parque municipal de viviendas que gestiona la propia Entidad en alquiler. Así, para el 2025 se ha previsto una partida por 2.307.000,00 euros para llevar a cabo grandes intervenciones y que aportará el Ayuntamiento de San Sebastián.

Bigarren jarduerak Eusko Jaurlaritzaren Birgaitze Bulegoaren eta Erakunde Laguntzailearen funtzioak garatzen ditu, Next Generation-EU laguntza-programei dagokienez. Programa horien bidez, bai

La segunda actuación comprende el desarrollo de las funciones de oficina de Rehabilitación y Entidad Colaboradora del Gobierno Vasco en lo relativo a los programas de ayudas Next Generation-EU,

jabeen erkidegoek bai partikularrek dirulaguntzak jasotzen dituzte beren etxebizitzak birgaitzeko. Programa horiek hasi zirenetik orain arte emandako dirulaguntzen zenbatekoa 13.000.000,00 eurokoa da.

mediante las cuales tanto las comunidades de propietarios como los particulares reciben subvenciones para rehabilitar sus viviendas. El importe de las subvenciones concedidas hasta la fecha desde que comenzaron esos programas asciende a casi 13.000.000,00 de euros.

Hirugarrenik, Donostiako bizitegi-eraikinak eta etxebizitzak irisgarri egiteko eta birgaitzeko Udalak berak ematen dituen dirulaguntzen kudeaketa dago.

En tercer lugar, está la gestión de las subvenciones para accesibilidad y rehabilitación de los edificios residenciales y viviendas de San Sebastián que concede el propio Ayuntamiento.

Eta, azkenik, Altza auzoko Hiri Berroneratze Integralaren Proiektuaren barruan, Hurbiltasun Bulego bat jarri da abian, herritarrak sentsibilizatu eta erakartzeko, eta, aldi berean, bizilagunen komunitateei zuzendutako laguntza-zerbitzu bat eskaini da, finantza-laguntza garrantzitsuak dituzten beren etxebizitza-eraikinak birgaitzeko jarduketak egin ditzaten. Jarduera hori finantzatzeko, Donostiako Udalak 3.250.000,00 euroko partida bat aurreikusi du 2025erako bere aurrekontuetan, Altza auzoa birgaitzeko laguntzak emateko, bai eta 209.000,00 euroko beste partida bat ere, bulego horrek 2025erako aurreikusitako kostua finantzatzeko.

Y, por último, dentro del Proyecto de Regeneración Urbana Integral del barrio de Altza, se ha puesto en marcha una Oficina de Proximidad para sensibilizar y captar a la ciudadanía, ofreciendo a su vez un servicio de acompañamiento dirigido a las comunidades de vecinos, para que acometan actuaciones de rehabilitación de sus edificios de viviendas que cuentan con importantes ayudas financieras. Para financiar esta actuación el Ayuntamiento de San Sebastián ha previsto en sus presupuestos para 2025 una partida por importe de 3.250.000,00euros destinada a conceder ayudas a la rehabilitación en el barrio de Altza así como otra partida por 209.000,00 euros para financiar el coste previsto de esa oficina para el 2025.

Donostiako Etxegintza Etxebizitzaren E.E.P.
Donostiako Etxegintza E.P.E. de Vivienda

PROGRAMA OSAGIAK PROGRAMAS COMPONENTES	ZENBATEKOA IMPORTE	%
DONOSTIAKO ETXEGINTZA ETXEBIZITZAREN E.E.P. DONOSTIAKO ETXEGINTZA E.P.E. DE VIVIENDA	22.465.300,00	100,00
Guztira / Total	22.465.300,00	100,00

DONOSTIAKO ETXEGINTZA ETXEBIZITZAREN E.E.P.
DONOSTIAKO ETXEGINTZA E.P.E. DE VIVIENDA

DIRU-SARREREN EKONOMI BALIOZTAPENA
VALORACIÓN ECONÓMICA DE INGRESOS

KAPITULUA CAPÍTULO	DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	ZENBATEKOA IMPORTE	%
1	Zuzeneko zergak Impuestos directos	0,00	0,00
2	Zeharkako zergak Impuestos indirectos	0,00	0,00
3	Tasak eta bestelako sarrerak Tasas y otros ingresos	2.549.300,00	11,35
4	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	6.109.000,00	27,19
5	Ondare-sarrerak Ingresos patrimoniales	6.982.000,00	31,08
6	Inbertsio errealeen besterenganatzea Enajenación de inversiones reales	1.000.000,00	4,45
7	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	4.178.000,00	18,60
8	Finantza-aktiboak Activos financieros	0,00	0,00
9	Finantza-pasiboak Pasivos financieros	1.647.000,00	7,33
Guztira / Total		22.465.300,00	100,00

141,60m1

GASTUEN EKONOMI BALIOZTAPENA
VALORACIÓN ECONÓMICA DE GASTOS

KAPITULUA CAPÍTULO	DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	ZENBATEKOA IMPORTE	%
1	Pertsonal gastuak Gastos de personal	2.482.000,00	11,05
2	Gastuak ondasun arruntetan eta zerbitzuetan Gastos en bienes corrientes y servicios	5.000.000,00	22,26
3	Finantza-gastuak Gastos financieros	2.384.000,00	10,61
4	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	0,00	0,00
5	Kreditu globala Crédito global	0,00	0,00
6	Inbertsio errealak Inversiones reales	6.825.000,00	30,38
7	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	0,00	0,00
8	Finantza-aktiboak Activos financieros	0,00	0,00
9	Finantza-pasiboak Pasivos financieros	5.774.300,00	25,70
Guztira / Total		22.465.300,00	100,00

Jarduera Actividad	DONOSTIAKO ETXEGINTZA ETXEBIZITZAREN E.E.P. DONOSTIAKO ETXEGINTZA E.P.E. DE VIVIENDA
Arduradun politikoa Responsable político	Hirigintza plangintza eta etxebizitzako zinegotzi ordezkaria Concejal(a) Delegado(a) de Planificación urbanística y vivienda
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	DIRU-SARREREN AZALPENA EXPLICACIÓN DE INGRESOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Hainbat diru sarrera Ingresos diversos	2.549.300,00
	3. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 3	2.549.300,00
	Eusko Jaurlaritzako diru-laguntza (maileguen interesetarako) Subvención Gobierno Vasco (intereses de préstamos)	1.740.000,00
	Eusko Jaurlaritzako diru-laguntza (erakunde laguntzailea) Subvención Gobierno Vasco (entidad colaboradora)	283.000,00
	Donostiako Udalak emandako diru-ekarpina (maileguen amortizazioa) Aportación del Ayuntamiento de San Sebastian (amortización préstamos)	3.877.000,00
	Donostiako Udalak emandako diru-ekarpina (PIA-hurbiltasun bulegoa) Aportación del Ayuntamiento de San Sebastian (PIA-oficina de proximidad)	209.000,00
	4. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 4	6.109.000,00
	Etxebizitza eta aparkalekuen alokairua Alquiler de viviendas y garages	6.982.000,00
	5. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 5	6.982.000,00
	Lehentasunezko udal eskuratzearen eskubidearen salmenta Venta del derecho de adquisición preferente municipal	1.000.000,00
	6. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 6	1.000.000,00
	Eusko Jaurlaritzako diru-laguntza (Alde-zaharra kanpandegi) Subvención Gobierno Vasco (Parte vieja Campanario)	200.000,00
	Eusko Jaurlaritzako diru-laguntza (Infernua) Subvención Gobierno Vasco (El infierno)	230.000,00
	Donostiako Udalak emandako diru-ekarpina (kapital gastua) Aportación del Ayuntamiento de San Sebastian (gasto de capital)	3.748.000,00
	7. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 7	4.178.000,00
	Eusko jaurlaritzaren diru-laguntza duen mailegua (Alde zaharra Kanpandegi) Préstamo subvencionado por Gobierno Vasco (Parte vieja Campanario)	1.428.000,00
	Eusko jaurlaritzaren diru-laguntza duen mailegua (Infernua) Préstamo subvencionado por Gobierno Vasco (El infierno)	120.000,00
	Eusko jaurlaritzaren diru-laguntza duen mailegua (Illarra) Préstamo subvencionado por Gobierno Vasco (Illarra)	84.000,00
	Eusko jaurlaritzaren diru-laguntza duen mailegua (Diario Vasco) Préstamo subvencionado por Gobierno Vasco (Diario Vasco)	15.000,00
	9. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 9	1.647.000,00
	Guztira / Total	22.465.300,00

Jarduera Actividad	DONOSTIAKO ETXEGINTZA ETXEBIZITZAREN E.E.P. DONOSTIAKO ETXEGINTZA E.P.E. DE VIVIENDA
Arduradun politikoa Responsable político	Hirigintza plangintza eta etxebizitzako zinegotzi ordezkaria Concejal(a) Delegado(a) de Planificación urbanística y vivienda
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	GASTUEN AZALPENA EXPLICACIÓN DE GASTOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Langileen ordainsariak Retribuciones del personal	1.838.500,00
	Gizarte-aseguruak Seguros sociales	643.500,00
	1. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 1	2.482.000,00
	Eraikinen errentamendua Arrendamiento de edificios	158.200,00
	Konponketak eta artapenak Mantenimiento y conservación	1.982.500,00
	Hornidurak Suministros	1.152.400,00
	Aseguruak Seguros	174.700,00
	Zergak Tributos	600.000,00
	Komunitate gastuak Gastos de comunidad	613.400,00
	Beste zerbitzuak Otros servicios	232.000,00
	Profesionalen kontratazioa eta ohiko zerbitzuak Contratación de profesionales y servicios habituales	86.800,00
	2. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 2	5.000.000,00
	Epe luzeko zorren interesak Intereses de deudas a largo plazo	2.384.000,00
	3. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 3	2.384.000,00
	Alde Zaharra kanpandegi: 15 zuzkidura bizitoki Parte vieja Campanario: 15 alojamientos dotacionales	1.628.000,00
	El infierno: 135 BOE eta 23 zuzkidura bizitoki El infierno: 135 VPO y 23 alojamientos dotacionales	350.000,00
	Illarra: 95 BOE Illarra: 95 VPO	84.000,00
	Diario Vasco: 52 BOE Diario Vasco: 52 VPO	15.000,00
	Lehentasunezko udal eskuratzearen eskubidearen gauzatzea Ejercicio del derecho de adquisición preferente	1.000.000,00
	Esku-hartze handiak, irisgarritasuna eta energia-eraginkortasuna etxebizitza parkean Grandes intervenciones, accesibilidad y eficiencia energética en el parque de vivienda	2.307.000,00
	Gela eskubideen iraungipena Extinción derechos de habitación	1.441.000,00
	6. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 6	6.825.000,00
	Maileguen amortizazioa Amortización de préstamos	5.774.300,00

Jarduera Actividad	DONOSTIAKO ETXEGINTZA ETXEBIZITZAREN E.E.P. DONOSTIAKO ETXEGINTZA E.P.E. DE VIVIENDA
Arduradun politikoa Responsable político	Hirigintza plangintza eta etxebizitzako zinegotzi ordezkaria Concejal(a) Delegado(a) de Planificación urbanística y vivienda
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	GASTUEN AZALPENA EXPLICACIÓN DE GASTOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	9. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 9	5.774.300,00
	Guztira / Total	22.465.300,00

POLLOE, DONOSTIAKO HILETA ZERBITZUAK, S.A.

POLLOE, SERVICIOS FUNERARIOS DE DONOSTIA, S.A.

GOBERNU PLANAREN EPIGRAFEA:

EPÍGRAFE PLAN DE GOBIERNO

5. Konpromisoa: Gure hiriaren etorkizun jasangarria eraikitzea.

Compromiso 5: Construir el futuro sostenible de nuestra ciudad.

20. Proiektua: Errautsen lorategia Polloen

Proyecto 20: Jardín de cenizas en Polloe.

PROGRAMAREN JARDUERA LERROA

LÍNEA DE ACTUACIÓN DEL PROGRAMA

2025ean, 15 urtez prezioak igo gabe egon eta gero, prezioen igoera egin da Sozietatearen emaitzen aurreikuspenetan galerarik ez izateko.

En 2025, tras 15 años sin subida de precios, se ha producido una subida de precios con el fin de evitar pérdidas en la previsión de resultados de la Sociedad.

Langileria gehitzearen beharra (Langile gaitan, Donostiako Hileta Zerbitzuak, S.A.ren plangintza estrategikoaren laburpen exekutiboan azaldu zen bezala) eta errausketen jaitsiera izan dira arrazoi nagusienak igoera hau egiteko.

La necesidad de incrementar la plantilla (tal y como se explica en el Resumen ejecutivo de la planificación estratégica de Servicios Funerarios Donostia – San Sebastián, S.A. en materia de personal) y la disminución de las cremaciones son los principales motivos para este aumento.

Bestalde, Udalak bere aurrekontuan, 2024an bezala, 2025erako Sozietateak 400.000 euroko dibidendua ematea aurreikusi du.

Por otro lado, en su presupuesto, al igual que para 2024, el Ayuntamiento tiene previsto que la Sociedad reparta un dividendo de 400.000 euros para 2025.

Sektoreari dagokionez aldaketak jarraitzen dira eta aurten bai espero dela tanatorio eta errausketa – labe berri baten irekiera Errekalden. Ez dakigu zehazki gure

Los cambios en el sector continúan y este año se espera la apertura de un nuevo tanatorio y crematorio en Rekalde. No sabemos exactamente el efecto que tendrá en nuestros

errausketa zerbitzuetan izango duen eragina baina %30ean jaitea aurreikusi da. Prezio igoera eta gero, oraindik gure konpetentzia baino askoz merkeago gara.

servicios de cremación, pero se ha previsto una disminución de un 30%. Después del aumento de precios, seguimos siendo mucho más económicos que nuestra competencia.

Gainerakoan, aurrekontu zuhurra da, ikuspegi errealistarekin eta zerbitzuaren kalitateari eusteko helburua duena.

Por lo demás, se trata de un presupuesto prudente, con unas perspectivas realistas y el objetivo de mantener la calidad del servicio.

Kontserbazioarekin eta mantenuarekin zerikusia duen guztian, beti bezala, ahalik eta autosufizienteak izaten saiatzen gara eta behar bezala neurritako langileria batekin are gehiago izatea espero dugu.

En todo lo relativo a conservación y mantenimiento, procuramos ser, como siempre, lo más autosuficientes posible y esperamos serlo aún más con la plantilla correctamente dimensionada.

Diru-sarrerak:

Ingresos:

Errausketak eta lurperaketak gutxi gorabehera diru-sarreraren %45 dira. Urtero hilobien titularrek ordaintzen duten hilerrien mantenu prezio %30 inguru eta hilobien garbiketa zerbitzuak, marmoldegi lanak, hilobien alokairuak eta bestelako zerbitzuak beste %25a

Las inhumaciones y la incineración suponen aproximadamente un 45% de los ingresos. La tarifa de mantenimiento de cementerios que se gira anualmente a todos los titulares de panteones ronda el 30% y el 25% restante son servicios de limpieza de panteones, marmolería, alquiler de panteones y otros servicios.

Gastuak:

Gastos:

Langileen kapitulu (3 administrazioko langile, 8 lurperatzaile, 1 lurperatzaile-buru, 1 erraustegi-langiele, zuzendari 1), 2025eko ekitaldirako % 2,5eko igoera aplikatu da. 3 lurperatzaile kontratatzea eskatzen da, Donostiako Hileta Zerbitzuak, S.A.ren plangintza estrategikoaren laburpen exekutiboan langileen gaitan eta prezio

En el capítulo de personal (3 administrativos, 8 sepultureros, 1 jefe de sepultureros, 1 operario del crematorio, 1 gerente), se ha aplicado una subida del 2,5% para el ejercicio 2025. Es precisa la contratación 3 sepultureros para atender a las diferentes necesidades descritas en el Resumen ejecutivo de la planificación estratégica de

txostenean deskribatutako behar desberdinak asetzeko.

Bestalde, beti bezala, adi gaude Sustapenak jakinarazten dizkigun diruz lagundutako kontratazio aukera guztiei.

2025. urterako, aurrekontu egokitua prestatu da, hornikuntzari eta funtzionamendu-gastuei lotutako gastuei dagokienez (hilerrian eta erraustegiaren eguneroko jardunari dagozkionak).

Aholkularitza juridikoari dagokionez, beharrezkoak izan daitezkeen pleguak eta kontratuak prestatzeko, 25 mila euro eman dira. Gainera, jada jakinarazi den bezala, iraungitako ehorzketa-unitateen egoerari heldu nahi diogu, hau da, 99 urte baino gehiagoko emakida duten hobi horiek.

Murritzeko gasturik esanguratsuenetako bat hilerrien garbiketarekin lotuta dago, eta gure langileen bitartez datozen hilabeteetan eman nahi dugu. Gastua 90 mila eurotik 49 mila eurora doa.

Inbertsioak:

2025. urtean zehar, arrazoi ezberdinengatik hainbat atzerapen egin ondoren, errausteloretegiaren proiektua amaitu nahiko genuke. Alde batetik, beharrezkoa izango da proiektua lizitazioa atera eta, behin esleitu

Servicios Funerarios Donostia – San Sebastián, S.A. en materia de personal y en el informe de precios.

Por otro lado, como siempre, estamos atentos a todas las oportunidades de contratación subvencionada de las que nos informa Fomento.

Para el ejercicio 2025 se ha confeccionado un presupuestado ajustado en cuanto a gastos relativos a aprovisionamientos y otros gastos de explotación (los relativos a la operativa diaria en cementerio y crematorio).

En cuanto al asesoramiento legal, de cara a la preparación de pliegos y contrataciones que puedan ser necesarias, se han previsto 25 miles de euros. Adicionalmente, como ya se informó, se quiere abordar la situación de unidades de enterramiento caducadas, aquellas sepulturas cuya concesión es superior a los 99 años.

Uno de los gastos más significativos a reducir es el relativo a la limpieza de panteones, que se pretende prestar a través de nuestro personal en los próximos meses. Dicho gasto pasa de 90 miles de euros a 49 miles de euros.

Inversiones:

Durante el año 2025, tras varios retrasos por diversos motivos, nos gustaría concretar el proyecto del jardín de cenizas. Por un lado, será preciso licitar el proyecto y, una vez

ondoren, obraren lizitazioari ekin. Gaur egun Polloe erdigunean bete gabe dagoen eta lehen hobi komunak deitzen ziren eremuan milioi bat euroko inbertsioa aurreikusten da. Horretarako, zenbateko horretarako udal ekarpena onartu da, 2026an 500 mila eurokoa eta 2027an 500 mila eurokoa.

adjudicado, proceder con la licitación de la obra. Está presupuestada una inversión de 1 millón de euros a realizar en la zona que actualmente está desocupada en el centro de Polloe y que antiguamente eran las denominadas fosas comunes. Para ello se ha aprobado la aportación municipal por esa cantidad, a razón de 500 miles de euros en 2026 y 500 miles de euros en 2027

Polloe, Donostiako Hileta Zerbitzuak, S.A.
Polloe, Servicios Funerarios de Donostia, S.A.

PROGRAMA OSAGAIK PROGRAMAS COMPONENTES	ZENBATEKOA IMPORTE	%
POLLOE, DONOSTIAKO HILETA ZERBITZUAK, S.A POLLOE,SERVICIOS FUNERARIOS DE DONOSTIA, S.,A	1.466.581,00	100,00
Guztira / Total	1.466.581,00	100,00

POLLOE, DONOSTIAKO HILETA ZERBITZUAK, S.,A
POLLOE,SERVICIOS FUNERARIOS DE DONOSTIA, S.,A

DIRU-SARREREN EKONOMI BALIOZTAPENA
VALORACIÓN ECONÓMICA DE INGRESOS

KAPITULUA CAPÍTULO	DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	ZENBATEKOA IMPORTE	%
1	Zuzeneko zergak Impuestos directos	0,00	0,00
2	Zeharkako zergak Impuestos indirectos	0,00	0,00
3	Tasak eta bestelako sarrerak Tasas y otros ingresos	1.419.081,00	96,76
4	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	37.500,00	2,56
5	Ondare-sarrerak Ingresos patrimoniales	10.000,00	0,68
6	Inbertsio errealeen besterenganatzea Enajenación de inversiones reales	0,00	0,00
7	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	0,00	0,00
8	Finantza-aktiboak Activos financieros	0,00	0,00
9	Finantza-pasiboak Pasivos financieros	0,00	0,00
Guztira / Total		1.466.581,00	100,00

141,60m1

GASTUEN EKONOMI BALIOZTAPENA
VALORACIÓN ECONÓMICA DE GASTOS

KAPITULUA CAPÍTULO	DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	ZENBATEKOA IMPORTE	%
1	Pertsonal gastuak Gastos de personal	847.293,00	57,77
2	Gastuak ondasun arruntetan eta zerbitzuetan Gastos en bienes corrientes y servicios	500.867,00	34,15
3	Finantza-gastuak Gastos financieros	15.000,00	1,02
4	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	0,00	0,00
5	Kreditu globala Crédito global	0,00	0,00
6	Inbertsio errealak Inversiones reales	0,00	0,00
7	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	0,00	0,00
8	Finantza-aktiboak Activos financieros	103.421,00	7,05
9	Finantza-pasiboak Pasivos financieros	0,00	0,00
Guztira / Total		1.466.581,00	100,00

Jarduera Actividad	POLLOE, DONOSTIAKO HILETA ZERBITZUAK, S.,A POLLOE,SERVICIOS FUNERARIOS DE DONOSTIA, S.,A
Arduradun politikoa Responsable político	Hiri mantentze eta zerbitzuetako zinegotzi ordezkaria Concejal(a) Delegado(a) de Mantenimiento y servicios urbanos
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	DIRU-SARREREN AZALPENA EXPLICACIÓN DE INGRESOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Zerbitzuak ematea Prestación de servicios	1.415.581,00
	Salmentak Ventas	3.500,00
	3. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 3	1.419.081,00
	Diru-laguntzak Subvenciones	37.500,00
	4. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 4	37.500,00
	Sarrera finantzarioak Ingresos financieros	10.000,00
	5. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 5	10.000,00
	Guztira / Total	1.466.581,00

Jarduera Actividad	POLLOE, DONOSTIAKO HILETA ZERBITZUAK, S.,A POLLOE,SERVICIOS FUNERARIOS DE DONOSTIA, S.,A
Arduradun politikoa Responsable político	Hiri mantentze eta zerbitzuetako zinegotzi ordezkaria Concejal(a) Delegado(a) de Mantenimiento y servicios urbanos
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	GASTUEN AZALPENA EXPLICACIÓN DE GASTOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Langileen ordainsariak Retribuciones del personal	634.719,00
	Gizarte-aseguruak Seguros sociales	212.574,00
	1. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 1	847.293,00
	Konponketak eta artapenak Mantenimiento y conservación	69.000,00
	Hornidurak Suministros	45.000,00
	Hornikuntzak Aprovisionamientos	142.900,00
	Aseguruak Seguros	11.800,00
	Beste hainbat gastu Otros gastos diversos	193.703,00
	Profesionalen kontratazioa eta ohiko zerbitzuak Contratación de profesionales y servicios habituales	38.464,00
	2. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 2	500.867,00
	Finantza gastuak Gastos financieros	15.000,00
	3. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 3	15.000,00
	Aurrekontua orekatzeko eragiketak Operaciones de nivelación presupuestaria	103.421,00
	8. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 8	103.421,00
	Guztira / Total	1.466.581,00

DONOSTIA KULTURA

DONOSTIA KULTURA

GOBERNU PLANAREN EPIGRAFEA:

EPÍGRAFE PLAN DE GOBIERNO

18. Hiri proiektua: Kultur etheen eraldaketa eta bilakaera.

Proyecto de ciudad 18: Transformación y evolución de las casas de cultura..

2. Konpromisoa: Gazteentzako eta 45 urtetik gorakoentzako enplegu-politika aktiboak sustatzea.

Compromiso 2: Fomento de acciones y políticas activas de empleo para jóvenes y mayores de 45 años.

4. Proiektua: Ikus-entzuneke sorkuntzako HUBa.

Proyecto 4: HUB de creación audiovisual.

3. Konpromisoa: Gaztetutako hiri batean bizitzea eta gozatzea.

Compromiso 3: Vivir y disfrutar en una ciudad rejuvenecida.

8. Proiektua: kultur etxeak eta liburutegiak: direnak berritzea eta beste batzuk irekitzea.

Proyecto 8: Casas de cultura y bibliotecas: renovaciones y nuevas aperturas.

9. Proiektua: hiriko antzokiak modernizatzea.

Proyecto 9: Modernización de los teatros de la ciudad.

11. Proiektua: Donostia, euskararen eta euskal kulturaren erakusleioa.

Proyecto 11: Donostia, escaparate del euskera y la cultura vasca.

12. Proiektua: literatura-ibilbide batzuk egitea hirian.

Proyecto 12: Itinerarios literarios por la ciudad.

14. Proiektua: hiriko jaialdi handien bilakaera.

Proyecto 14: Evolución de los grandes festivales de la ciudad.

15. Proiektua: tokiko arte-sorkuntza sustatzea.

Proyecto 15: Fomento de la creación artística local.

PROGRAMAREN JARDUERA LERROA

LÍNEA DE ACTUACIÓN DEL PROGRAMA

2025erako Donostia Kulturak duen aurrekontua 33.555.597 eurokoa da, iaz baino % 4,22 gehiago. Gastuak honela daude banatuta: pertsonal gastuak 15.687.995 euro (%47), gastu arrunta 17.112.621 euro (%51) eta irabazi asmorik gabeko elkarte zein jaialdien antolaketarako emandako diru-laguntzak 754.981 euro (%2).

El presupuesto de Donostia Kultura para el año 2025 asciende a 33.555.597 euros, un 4,22 % más que el año anterior. Los gastos se distribuyen de la siguiente manera: el gasto de personal 15.687.995 euros (47%), el gasto corriente 17.112.621 euros (51%) y subvenciones concedidas a asociaciones sin ánimo de lucro y para la organización de festivales 754.981 euros (2%).

PERTSONAL GASTUA

GASTO DE PERSONAL

Pertsonal gastuari dagokionez, 2024arekiko 603.384 euroko igoera aurreikusi da, %4,00koa alegia. Igoeraren aldagai nagusiak ondorengoak dira: alde batetik lantsarien %2,5eko igoera dago aurreikusita 2025erako. Beste alde batetik, gizarte segurantzaren gehieneko oinarrien igoera eta antzinatasunen eguneraketa ere aurreikusi ditugu.

En cuanto al gasto de personal, se prevé un incremento de 603.384 euros con respecto al ejercicio 2024, un 4,00%. Los principales incrementos serán los siguientes: por un lado, está previsto un incremento retributivo del 2,5%. Por otra parte, también contemplamos el incremento de las bases máximas de la seguridad social y la actualización de las antigüedades.

GASTU ARRUNTA

GASTO CORRIENTE

Gastu arruntari dagokionez 17.112.621 eurokoa izango da, iazkoarekin alderatuta 736.378 euro gehiago alegia.

El gasto corriente ascenderá a 17.112.621 euros, lo que supone un incremento de 736.378 euros respecto al año anterior.

Egitura gastuari erreparatzen badiogu, eraikin gastuan igoera aurreikusi da, hauek direlarik aldaera esanguratsuenak: garbiketa gastuaren igoera (109.464 euro) eta Hondalearen kudeaketa eta mantentze-lanekin erlazionatutako gastua (60.000 euro).

En cuanto al gasto de estructura, se prevé un incremento en el gasto en edificios, dándose los aumentos más significativos en los gastos de limpieza (109.464 euros) y en la gestión y mantenimiento de Hondalea (60.000 euros). Se prevé una disminución en los gastos en

Zerbitzuekin erlazionatutako gastuei dagokionez, jaitsiera aurreikusi da aseguru gastuan.

servicios, más concretamente en el gasto de primas de seguro.

Jarduera gastuari dagokionez igoera nagusia ekoizpen gastuetan izango da, hein handi batean lehiaketetatik eratorritako prezioen igoerek baldintzatuta. Azpiegiturretan izango da igoera nagusia; laguntzarako pertsonal gastuan ere igoera aurreikusi da, baita zamalanetan ere.

En cuanto al gasto de actividad el principal incremento se corresponde con los gastos de producción, condicionados en gran medida por los incrementos de los precios derivados de los concursos. El mayor incremento será en el gasto en infraestructuras; también se prevé un incremento en el gasto de personal de apoyo, así como en carga y descarga.

EMANDAKO DIRULAGUNTZAK

SUBVENCIONES CONCEDIDAS

Emandako dirulaguntzei dagokionez, 754.981 eurokoak izango dira 2025ean, 2024ko aurrekontuan baino 20.027 euro gehiago; helduen zazpi danborrada berri izango dira eta beste bi misto izatera pasako dira.

En cuanto a las subvenciones concedidas, ascenderán a 754.981 euros, 20.027 euros más que en el presupuesto de 2024; se incorporarán siete nuevas tamborradas en la de adultos y dos pasarán a ser mixtas.

KANPOKO SARRERAK

INGRESOS EXTERNOS

Aurreikusitako kanpoko sarrerei dagokionez 6.302.192 eurokoak izango dira, 2024an baino %2,54 gehiago. Igoera jarduera sarreretan aurreikusi da, sarrera salmentan eta jasotako dirulaguntzetan hain zuzen ere.

Los ingresos externos previstos ascienden a 6.302.192 euros, un 2,54% más que en 2024. Se prevé un incremento en la venta de entradas y en las subvenciones recibidas.

UDALAREN EKARPENA

APORTACIÓN MUNICIPAL

Udalaren ekarpena 27.253.405 eurokoa izango da. 2024ko udal ekarpenarekiko 1.203.404 euroko igoera izan du, %4,62 alegia.

La aportación municipal será de 27.253.405 euros. El incremento respecto a la aportación municipal de 2024 será de 1.203.404 euros, un 4,62%.

INBERTSIOAK

Inbertsioei dagokionez, 2025erako 2.127.700 euroko aurrekontua izango du Donostia Kulturak. Horietatik 1.752.700 euro datozen urteetan aurrera eramango diren ondorengo obren proiektuetarako bideratuko dira: Okendo Kultur Etxeko bi eraikinetako fatxaden eta teilatuen zaharberritzera eta Loiola Kultur Etxeko irisgarritasuna hobetzera. 225.000 euro instalazio eta eraikinen hobekuntza eta ezusteetara bideratuko dira. Azkenik 150.000 euro San Telmo Museoko funtsen eskurapenera bideratuko dira.

INVERSIONES

En cuanto a las inversiones, Donostia Kultura contará para 2025 con un presupuesto de 2.127.700 euros. De ellos, 1.752.700 euros se destinarán a los proyectos de las siguientes obras que se llevarán a cabo en los próximos años: restauración de las fachadas y los tejados de los dos edificios de la Casa de Cultura Okendo y mejora de la accesibilidad de la Casa de Cultura Loiola. Se destinarán 225.000 euros a la mejora e imprevistos de instalaciones y edificios y 150.000 euros a la adquisición de fondos del Museo San Telmo.

Donostia Kultura
Donostia Kultura

PROGRAMA OSAGIAK PROGRAMAS COMPONENTES	ZENBATEKOA IMPORTE	%
EEP DONOSTIA KULTURA EPE DONOSTIA CULTURA	27.414.216,00	76,83
VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA S.A. TEATRO VICTORIA EUGENIA S.A	5.568.479,00	15,60
SAN TELMO MUSEOA S.A. MUSEO SAN TELMO S.A.	2.700.602,00	7,57
Guztira / Total	35.683.297,00	100,00

Donostia Kultura
Donostia Kultura

DIRU-SARREREN EKONOMI BALIOZTAPENA
VALORACIÓN ECONÓMICA DE INGRESOS

KAPITULUA CAPÍTULO	DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	ZENBATEKOA IMPORTE	%
1	Zuzeneko zergak Impuestos directos	0,00	0,00
2	Zeharkako zergak Impuestos indirectos	0,00	0,00
3	Tasak eta bestelako sarrerak Tasas y otros ingresos	4.626.405,00	12,96
4	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	28.499.370,00	79,87
5	Ondare-sarrerak Ingresos patrimoniales	429.822,00	1,20
6	Inbertsio errealeen besterenganatzea Enajenación de inversiones reales	0,00	0,00
7	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	2.127.700,00	5,96
8	Finantza-aktiboak Activos financieros	0,00	0,00
9	Finantza-pasiboak Pasivos financieros	0,00	0,00
Guztira / Total		35.683.297,00	100,00

141,60m1

GASTUEN EKONOMI BALIOZTAPENA
VALORACIÓN ECONÓMICA DE GASTOS

KAPITULUA CAPÍTULO	DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	ZENBATEKOA IMPORTE	%
1	Pertsonal gastuak Gastos de personal	15.687.995,00	43,96
2	Gastuak ondasun arruntetan eta zerbitzuetan Gastos en bienes corrientes y servicios	17.103.136,00	47,93
3	Finantza-gastuak Gastos financieros	0,00	0,00
4	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	754.981,00	2,12
5	Kreditu globala Crédito global	0,00	0,00
6	Inbertsio errealak Inversiones reales	2.127.700,00	5,96
7	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	0,00	0,00
8	Finantza-aktiboak Activos financieros	9.485,00	0,03
9	Finantza-pasiboak Pasivos financieros	0,00	0,00
Guztira / Total		35.683.297,00	100,00

EEP DONOSTIA KULTURA

EPE DONOSTIA CULTURA

DIRU-SARREREN EKONOMI BALIOZTAPENA

VALORACIÓN ECONÓMICA DE INGRESOS

KAPITULUA CAPÍTULO	DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	ZENBATEKOA IMPORTE	%
1	Zuzeneko zergak Impuestos directos	0,00	0,00
2	Zeharkako zergak Impuestos indirectos	0,00	0,00
3	Tasak eta bestelako sarrerak Tasas y otros ingresos	1.307.291,00	4,77
4	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	24.073.962,00	87,82
5	Ondare-sarrerak Ingresos patrimoniales	55.263,00	0,20
6	Inbertsio errealeen besterenganatzea Enajenación de inversiones reales	0,00	0,00
7	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	1.977.700,00	7,21
8	Finantza-aktiboak Activos financieros	0,00	0,00
9	Finantza-pasiboak Pasivos financieros	0,00	0,00
Guztira / Total		27.414.216,00	100,00

141,60m1

GASTUEN EKONOMI BALIOZTAPENA

VALORACIÓN ECONÓMICA DE GASTOS

KAPITULUA CAPÍTULO	DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	ZENBATEKOA IMPORTE	%
1	Pertsonal gastuak Gastos de personal	15.687.995,00	57,23
2	Gastuak ondasun arruntetan eta zerbitzuetan Gastos en bienes corrientes y servicios	8.985.540,00	32,78
3	Finantza-gastuak Gastos financieros	0,00	0,00
4	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	754.981,00	2,75
5	Kreditu globala Crédito global	0,00	0,00
6	Inbertsio errealak Inversiones reales	1.977.700,00	7,21
7	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	0,00	0,00
8	Finantza-aktiboak Activos financieros	8.000,00	0,03
9	Finantza-pasiboak Pasivos financieros	0,00	0,00
Guztira / Total		27.414.216,00	100,00

Jarduera Actividad	EEP DONOSTIA KULTURA EPE DONOSTIA CULTURA
Arduradun politikoa Responsable político	Kulturako Zinegotzi Ordezkaria Concejal(a) Delegado(a) de Cultura
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	DIRU-SARREREN AZALPENA EXPLICACIÓN DE INGRESOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Zerbitzuak ematea Prestación de servicios	1.142.466,00
	Kudeaketako bestelako sarrerak Otros ingresos de gestión	164.825,00
	3. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 3	1.307.291,00
	Eusko Jaurlaritzako diru-laguntza Subvención Gobierno Vasco	57.700,00
	Foru aldundiko diru-laguntza Subvención Diputación Foral	86.300,00
	Donostiako Udalak emandako diru-ekarpena (gastu arrunta) Aportación del Ayuntamiento de San Sebastian (gasto corriente)	23.918.777,00
	Beste diru-laguntzak Otras subvenciones	11.185,00
	4. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 4	24.073.962,00
	Alokairuagatik sarrerak Ingresos por arrendamientos	55.263,00
	5. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 5	55.263,00
	Donostiako Udalak emandako diru-ekarpena (kapital gastua) Aportación del Ayuntamiento de San Sebastian (gasto de capital)	1.977.700,00
	7. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 7	1.977.700,00
	Guztira / Total	27.414.216,00

Jarduera Actividad	EEP DONOSTIA KULTURA EPE DONOSTIA CULTURA
Arduradun politikoa Responsable político	Kulturako Zinegotzi Ordezkaría Concejal(a) Delegado(a) de Cultura
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	GASTUEN AZALPENA EXPLICACIÓN DE GASTOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Langileen ordainsariak Retribuciones del personal	11.708.567,00
	Gizarte-aseguruak Seguros sociales	3.751.807,00
	Elkarkidetza Elkarkidetza	158.558,00
	Formakuntza Formación	34.365,00
	Beste hainbat gizarte-laguntzak Otras ayudas sociales	34.698,00
	1. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 1	15.687.995,00
	Alokairu eta Kanonak Arrendamientos y Cánones	1.368.173,00
	Mantenimendu eta kontserbazioa Mantenimiento y conservación	403.890,00
	Hornidurak Suministros	498.217,00
	Aseguruak Seguros	131.961,00
	Zergak Tributos	90.818,00
	Publizitatea, propaganda eta erlazio publikoak Publicidad, propaganda y relaciones públicas	674.031,00
	Banku zerbitzuak Servicios bancarios	14.545,00
	Beste zerbitzuak Otros servicios	5.620.438,00
	Profesionalen kontratazioa eta ohiko zerbitzuak Contratación de profesionales y servicios habituales	183.467,00
	2. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 2	8.985.540,00
	Asmorik gabeko erakundeei diru-laguntzak Subvenciones a organizaciones sin ánimo de lucro	466.339,00
	Diru-laguntza hitzartuak Subvenciones pactadas	25.241,00
	Diru-laguntza zuzenak Subvenciones directas	79.406,00
	Diru-laguntza irekiak Subvenciones de libre concurrencia	73.995,00
	Jaialdiak antolatzeke diru-laguntzak Subvenciones para la organización de festivales	110.000,00
	4. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 4	754.981,00
	Eraikinak Edificios	225.000,00

Jarduera Actividad	EEP DONOSTIA KULTURA EPE DONOSTIA CULTURA
Arduradun politikoa Responsable político	Kulturako Zinegotzi Ordezkaria Concejal(a) Delegado(a) de Cultura
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	GASTUEN AZALPENA EXPLICACIÓN DE GASTOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Okendo kultur etxeko zaharberritze proiektua Proyecto de rehabilitación CC Okendo	1.275.000,00
	Loiola kultur etxeko irisgarritasun proiektua Proyecto accesibilidad CC Loiola	477.700,00
	6. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 6	1.977.700,00
	Aurrekontua orekatzeko eragiketak Operaciones de nivelación presupuestaria	8.000,00
	8. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 8	8.000,00
	Guztira / Total	27.414.216,00

VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA S.A.
TEATRO VICTORIA EUGENIA S.A

DIRU-SARREREN EKONOMI BALIOZTAPENA
VALORACIÓN ECONÓMICA DE INGRESOS

KAPITULUA CAPÍTULO	DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	ZENBATEKOA IMPORTE	%
1	Zuzeneko zergak Impuestos directos	0,00	0,00
2	Zeharkako zergak Impuestos indirectos	0,00	0,00
3	Tasak eta bestelako sarrerak Tasas y otros ingresos	2.919.514,00	52,43
4	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	2.423.622,00	43,52
5	Ondare-sarrerak Ingresos patrimoniales	225.343,00	4,05
6	Inbertsio errealeen besterenganatzea Enajenación de inversiones reales	0,00	0,00
7	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	0,00	0,00
8	Finantza-aktiboak Activos financieros	0,00	0,00
9	Finantza-pasiboak Pasivos financieros	0,00	0,00
Guztira / Total		5.568.479,00	100,00

141,60m1

GASTUEN EKONOMI BALIOZTAPENA
VALORACIÓN ECONÓMICA DE GASTOS

KAPITULUA CAPÍTULO	DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	ZENBATEKOA IMPORTE	%
1	Pertsonal gastuak Gastos de personal	0,00	0,00
2	Gastuak ondasun arruntetan eta zerbitzuetan Gastos en bienes corrientes y servicios	5.566.994,00	99,97
3	Finantza-gastuak Gastos financieros	0,00	0,00
4	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	0,00	0,00
5	Kreditu globala Crédito global	0,00	0,00
6	Inbertsio errealak Inversiones reales	0,00	0,00
7	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	0,00	0,00
8	Finantza-aktiboak Activos financieros	1.485,00	0,03
9	Finantza-pasiboak Pasivos financieros	0,00	0,00
Guztira / Total		5.568.479,00	100,00

Jarduera Actividad	VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA S.A. TEATRO VICTORIA EUGENIA S.A
Arduradun politikoa Responsable político	Kulturako Zinegotzi Ordezkaría Concejal(a) Delegado(a) de Cultura
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	DIRU-SARREREN AZALPENA EXPLICACIÓN DE INGRESOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Zerbitzuak ematea Prestación de servicios	2.919.426,00
	Kudeaketako bestelako sarrerak Otros ingresos de gestión	88,00
	3. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 3	2.919.514,00
	Estatuko diru-laguntza Subvención del estado	55.000,00
	Eusko Jaurlaritzako diru-laguntza Subvención Gobierno Vasco	150.000,00
	Foru aldundiko diru-laguntza Subvención Diputación Foral	118.700,00
	Donostiako Udalak emandako diru-ekarpena (gastu arrunta) Aportación del Ayuntamiento de San Sebastian (gasto corriente)	2.022.842,00
	Beste diru-laguntzak Otras subvenciones	77.080,00
	4. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 4	2.423.622,00
	Alokairuagatik sarrerak Ingresos por arrendamientos	225.343,00
	5. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 5	225.343,00
	Guztira / Total	5.568.479,00

Jarduera Actividad	VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA S.A. TEATRO VICTORIA EUGENIA S.A
Arduradun politikoa Responsable político	Kulturako Zinegotzi Ordezkaria Concejal(a) Delegado(a) de Cultura
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	GASTUEN AZALPENA EXPLICACIÓN DE GASTOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Alokairu eta Kanonak Arrendamientos y Cánones	562.798,00
	Mantenimendu eta kontserbazioa Mantenimiento y conservación	232.219,00
	Hornidurak Suministros	163.630,00
	Aseguruak Seguros	26.218,00
	Zergak Tributos	189.803,00
	Banku zerbitzuak Servicios bancarios	16.151,00
	Publizitatea, propaganda eta erlazio publikoak Publicaciones, comunicación y gastos de representación	268.598,00
	Beste zerbitzuak Otros servicios	4.107.577,00
	2. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 2	5.566.994,00
	Aurrekontua orekatzeko eragiketak Operaciones de nivelación presupuestaria	1.485,00
	8. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 8	1.485,00
	Guztira / Total	5.568.479,00

SAN TELMO MUSEOA S.A.
MUSEO SAN TELMO S.A.

DIRU-SARREREN EKONOMI BALIOZTAPENA
VALORACIÓN ECONÓMICA DE INGRESOS

KAPITULUA CAPÍTULO	DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	ZENBATEKOA IMPORTE	%
1	Zuzeneko zergak Impuestos directos	0,00	0,00
2	Zeharkako zergak Impuestos indirectos	0,00	0,00
3	Tasak eta bestelako sarrerak Tasas y otros ingresos	399.600,00	14,80
4	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	2.001.786,00	74,12
5	Ondare-sarrerak Ingresos patrimoniales	149.216,00	5,52
6	Inbertsio errealeen besterenganatzea Enajenación de inversiones reales	0,00	0,00
7	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	150.000,00	5,55
8	Finantza-aktiboak Activos financieros	0,00	0,00
9	Finantza-pasiboak Pasivos financieros	0,00	0,00
Guztira / Total		2.700.602,00	100,00

141,60m1

GASTUEN EKONOMI BALIOZTAPENA
VALORACIÓN ECONÓMICA DE GASTOS

KAPITULUA CAPÍTULO	DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	ZENBATEKOA IMPORTE	%
1	Pertsonal gastuak Gastos de personal	0,00	0,00
2	Gastuak ondasun arruntetan eta zerbitzuetan Gastos en bienes corrientes y servicios	2.550.602,00	94,45
3	Finantza-gastuak Gastos financieros	0,00	0,00
4	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	0,00	0,00
5	Kreditu globala Crédito global	0,00	0,00
6	Inbertsio errealak Inversiones reales	150.000,00	5,55
7	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	0,00	0,00
8	Finantza-aktiboak Activos financieros	0,00	0,00
9	Finantza-pasiboak Pasivos financieros	0,00	0,00
Guztira / Total		2.700.602,00	100,00

Jarduera Actividad	SAN TELMO MUSEOA S.A. MUSEO SAN TELMO S.A.
Arduradun politikoa Responsable político	Kulturako Zinegotzi Ordezkaría Concejal(a) Delegado(a) de Cultura
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	DIRU-SARREREN AZALPENA EXPLICACIÓN DE INGRESOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Zerbitzuak ematea Prestación de servicios	399.600,00
	3. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 3	399.600,00
	Eusko Jaurlaritzako diru-laguntza Subvención Gobierno Vasco	320.000,00
	Foru aldundiko diru-laguntza Subvención Diputación Foral	300.000,00
	Donostiako Udalak emandako diru-ekarpena (gastu arrunta) Aportación del Ayuntamiento de San Sebastian (gasto corriente)	1.311.786,00
	Beste diru-laguntzak Otras subvenciones	70.000,00
	4. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 4	2.001.786,00
	Alokairuagatik sarrerak Ingresos por arrendamientos	149.216,00
	5. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 5	149.216,00
	Donostiako Udalak emandako diru-ekarpena (kapital gastua) Aportación del Ayuntamiento de San Sebastian (gasto de capital)	150.000,00
	7. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 7	150.000,00
	Guztira / Total	2.700.602,00

Jarduera Actividad	SAN TELMO MUSEOA S.A. MUSEO SAN TELMO S.A.
Arduradun politikoa Responsable político	Kulturako Zinegotzi Ordezkaria Concejal(a) Delegado(a) de Cultura
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	GASTUEN AZALPENA EXPLICACIÓN DE GASTOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Alokairu eta Kanonak Arrendamientos y Cánones	54.500,00
	Mantenimendu eta kontserbazioa Mantenimiento y conservación	169.465,00
	Hornidurak Suministros	253.083,00
	Aseguruak Seguros	52.000,00
	Zergak Tributos	4.500,00
	Banku zerbitzuak Servicios bancarios	1.300,00
	Publizitatea, propaganda eta erlazio publikoak Publicidad, propaganda y relaciones públicas	350.229,00
	Beste zerbitzuak Otros servicios	1.657.525,00
	Zerbitzu profesional independenteak Servicios profesionales independientes	8.000,00
	2. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 2	2.550.602,00
	San Telmo museorako funtsak Fondos para el museo San Telmo	150.000,00
	6. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 6	150.000,00
	Guztira / Total	2.700.602,00

ANOETA KIROLDEGIA S.A.

ANOETA KIROLDEGIA S.A.

GOBERNU PLANAREN EPIGRAFEA:

EPÍGRAFE PLAN DE GOBIERNO

12. Hiri proiektua: Ilunbe eta Anoetako kirol hiria.

Proyecto de ciudad 12: Ilunbe y ciudad deportiva de Anoeta.

3. Konpromisoa: Gaztetutako hiri batean bizitzea eta gozatzea

Compromiso 3: Vivir y disfrutar en una ciudad rejuvenecida.

22. Proiektua: 2030eko munduko futbol txapelketa.

Proyecto 22: Mundial de futbol 2030.

PROGRAMAREN JARDUERA LERROA

LÍNEA DE ACTUACIÓN DEL PROGRAMA

Anoeta Kiroldegia - Ciudad Deportiva Anoeta SA sozietate publikoa da, Donostiako Udalak sortua, Donostiako udalerrian Anoetako kirolguneko obrak eta zerbitzuak sustatu eta kudeatzeko.

Anoeta Kiroldegia-Ciudad Deportiva Anoeta S.A. es una sociedad pública constituida por el Ayuntamiento de San Sebastián con el objetivo de promover y gestionar las obras y servicios de la zona deportiva de Anoeta, en el término municipal de San Sebastián.

Anoeta Kiroldegia sozietateak Anoetako Estadioa, Miniestadioa, Paco Yoldi Kiroldegia eta igerilekuak eta Arte Martzialen Aretoa eraiki eta kudeatzen ditu. Azken hiru horien erabilera eta ustiapena Kiroletako Udal Patronatuari laga dizkio. Patronatua arduratzen da hiru instalazio horien kudeaketaz, eta erakundearen diru-sarreraren zati garrantzitsua da.

La sociedad Anoeta Kiroldegia, ha construido y gestiona tanto el Estadio de Anoeta, como el Miniestadio, el Polideportivo y piscinas Paco Yoldi y Sala de Artes Marciales y tiene cedido el uso y explotación de estos tres últimos al Patronato Municipal de Deportes, que es quien se encarga de la gestión de dichas instalaciones y constituye una parte importante de los ingresos de la entidad.

Estadioaren barruan, berriz, erabilera desberdinetarako espazio jakin batzuk ditu lagata: Gipuzkoako Futbol Federazioaren

Por su parte, dentro del Estadio, tiene cedidos determinados espacios para diferentes usos: oficinas de la Federación Guipuzcoana de

bulegoak, Ernest Lluch Kultur Etxea, Haurtxoko eta Gaztelekua, eta Euskal Federazioen eta Gipuzkoako Federazioen bulegoak. Gainera, gune batzuk lagatzea aurreikusi da, DonostiaTik udal informatika-zentroaren bulegoetarako..

Fútbol, Casa Cultura Ernest Lluch, Haurtxoko y Gazteleku, y oficinas de las Federaciones Vascas y Guipuzcoanas. Además está prevista la cesión de unos espacios para las oficinas del centro informático municipal, DonostiaTik.

2025eko ekitaldiari begira, azpimarratzekoa da udal Gobernu Planean aurreikusitako Miniestadioaren Erreforma. Miniestadioa birmoldatzeko proiektua eta eraikuntza modu integratuan kudeatzeko zerbitzu-kontratua esleitu ondoren, 2025ean horren obra-kontratua abiaraztea aurreikusten da.

De cara al ejercicio 2025, cabe destacar la Reforma del Miniestadio prevista en el Plan de Gobierno Municipal. Tras la entrega del Proyecto de ejecución de la Remodelación del Miniestadio, prevista para el mes de enero la Remodelación del Miniestadio, se prevé iniciar las obras en 2025.

Sozietatearen ohiko jarduerari dagokionez, estadioaren errentamendua sustatzen jarraitzea aurreikusten da, aparteko erabileretarako edo ekitaldiak egiteko, hala nola DonostiCup, feriak edo errugbiko partidak.

En cuanto a la actividad ordinaria de la Sociedad, se prevé seguir promoviendo el arrendamiento del Estadio para usos extraordinarios o celebración de eventos, tales como DonostiCup, ferias o partidos de rugby.

GASTUAK

GASTOS

Ohiko jardueren gastuei dagokienez, sozietatearen beraren gastuak (zerbitzu teknikoak, aholkularitzak, itzulpenak, aseguruak) eta estadioa hornitu eta mantentzeko gastuak hartzen dira kontuan. Hala ere, Realak bere gain hartzen ditu horietako asko, erabilera-hitzarmenaren arabera, eta hori aurrekontuko diru-sarrera gisa zenbatzen da.

En cuanto a los gastos de la actividad ordinaria se contemplan tanto los gastos de la propia sociedad, (servicios técnicos, asesorías, traducciones, seguros...) como los gastos de aprovisionamiento y mantenimiento del Estadio. Si bien la Real Sociedad se hace cargo de gran parte de ellos, en virtud del convenio de uso, lo que se computa como ingresos presupuestarios.

Eragiketa ez-monetarioei dagokienez, aipatutako ibilgetu higiezin urteko amortizazioa egozten da.

En cuanto a operaciones no monetarias, se imputa la amortización anual de los inmovilizados inmuebles indicados en la parte expositiva.

DIRU SARRERAK

Anoeta Kiroldegia ren ohiko jardueraren diru-sarrerak bere instalazioen errentamendutik datoz batez ere, eta batik bat udal kiroldegia ren eta Paco Yoldi eta Miniestadio igerilekuen errentamendutik Kiroletako Udal Patronatuari. Gipuzkoako Futbol Federazioaren, Ernest Lluch Kultur Etxearen, Haurtxokoaren eta Gaztelekuaren bulegoen alokairua ere jasotzen du.

Gainera, Estadioaren gastu arruntak (elektrizitatea, ura, igogailuak) Realari eragiteagatik, telefonia errepikagailuen antenengatik (Vodafone, American Tower, Totem) eta aparteko ekitaldiak (Dcup, errugbi partidak) antolatzeako estadioa alokatzeagatik lortzen dira diru-sarrerak.

Eragiketa ez-monetarioen diru-sarrerei dagokienez, nabarmentzekoa da Realaren urteko errentamendu-sarrera (estadioaren erabilera-lagapenagatik), Estadioko obretara egindako ekarpenengatik, bai eta Gipuzkoako Federazioen urteko errentamendu-transferentzia eta aurreko ekitaldietan jasotako beste kapital-dirulaguntza batzuk ere, ekitaldiaren emaitzara eskualdatzen direnak.

INBERTSIOAK

Miniestadioa birmoldatzeko lanak egiteko lizitazioaren oinarrizko aurrekontua 4.500.000 eurokoa da (BEZa barne).

INGRESOS

Los ingresos de la actividad ordinaria de Anoeta Kiroldegia provienen principalmente del arrendamiento de sus instalaciones, y sobre todo del arrendamiento del Polideportivo municipal y piscinas Paco Yoldi y Miniestadio al Patronato Municipal de Deportes. También recibe el alquiler de las oficinas de la Federación Guipuzcoana de Fútbol, el Centro Cultural Ernest Lluch, el Haurtxoko y el Gazteleku.

Además, se obtienen ingresos por la afectación de gastos ordinarios del Estadio (electricidad, agua, ascensores...) a la Real Sociedad, por las antenas de repetidores de telefonía (Vodafone, American Tower, Totem) y por el alquiler del Estadio para la organización de eventos extraordinarios (Dcup, partidos rugby...).

En cuanto a ingresos de operaciones no monetarias, destaca el ingreso de arrendamiento anual de la Real Sociedad (por cesión de uso del estadio), los recibidos como consecuencia de las aportaciones realizadas a las obras del Estadio, así como el traspaso anual por arrendamiento de la Federaciones Guipuzcoanas y otras subvenciones de capital recibidas en ejercicios anteriores y que se traspasan al resultado del ejercicio.

INVERSIONES

El presupuesto base de licitación para la ejecución de las obras de remodelación del Miniestadio es de 4.500.000€ (IVA incluido).

Anoeta Kiroldegia, S.A.
Anoeta Kiroldegia, S.A.

PROGRAMA OSAGIAK PROGRAMAS COMPONENTES	ZENBATEKOA IMPORTE	%
ANOETA KIROLDEGIA, S.A. ANOETA KIROLDEGIA, S.A.	2.542.267,00	100,00
Guztira / Total	2.542.267,00	100,00

ANOETA KIROLDEGIA, S.A.
ANOETA KIROLDEGIA, S.A.

DIRU-SARREREN EKONOMI BALIOZTAPENA
VALORACIÓN ECONÓMICA DE INGRESOS

KAPITULUA CAPÍTULO	DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	ZENBATEKOA IMPORTE	%
1	Zuzeneko zergak Impuestos directos	0,00	0,00
2	Zeharkako zergak Impuestos indirectos	0,00	0,00
3	Tasak eta bestelako sarrerak Tasas y otros ingresos	1.050.295,00	41,31
4	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	0,00	0,00
5	Ondare-sarrerak Ingresos patrimoniales	291.972,00	11,48
6	Inbertsio errealeen besterenganatzea Enajenación de inversiones reales	0,00	0,00
7	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	1.200.000,00	47,20
8	Finantza-aktiboak Activos financieros	0,00	0,00
9	Finantza-pasiboak Pasivos financieros	0,00	0,00
Guztira / Total		2.542.267,00	100,00

141,60m1

GASTUEN EKONOMI BALIOZTAPENA
VALORACIÓN ECONÓMICA DE GASTOS

KAPITULUA CAPÍTULO	DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	ZENBATEKOA IMPORTE	%
1	Pertsonal gastuak Gastos de personal	0,00	0,00
2	Gastuak ondasun arruntetan eta zerbitzuetan Gastos en bienes corrientes y servicios	1.164.598,00	45,81
3	Finantza-gastuak Gastos financieros	0,00	0,00
4	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	0,00	0,00
5	Kreditu globala Crédito global	0,00	0,00
6	Inbertsio errealak Inversiones reales	1.200.000,00	47,20
7	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	0,00	0,00
8	Finantza-aktiboak Activos financieros	177.669,00	6,99
9	Finantza-pasiboak Pasivos financieros	0,00	0,00
Guztira / Total		2.542.267,00	100,00

Jarduera Actividad	ANOETA KIROLDEGIA, S.A. ANOETA KIROLDEGIA, S.A.
Arduradun politikoa Responsable político	Kiroletako eta Bizitza Osasuntsurako Zinegotzi Ordezkaria Concejal(a) Delegado(a) de Deportes y Vida Saludable
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	DIRU-SARREREN AZALPENA EXPLICACIÓN DE INGRESOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Hainbat diru sarrera Ingresos diversos	1.050.295,00
	3. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 3	1.050.295,00
	Alokairuagatik sarrerak Ingresos por arrendamientos	291.972,00
	5. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 5	291.972,00
	Donostiako Udalak emandako diru-ekarpena (kapital gastua) Aportación del Ayuntamiento de San Sebastian (gasto de capital)	1.200.000,00
	7. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 7	1.200.000,00
	Guztira / Total	2.542.267,00

Jarduera Actividad	ANOETA KIROLDEGIA, S.A. ANOETA KIROLDEGIA, S.A.
Arduradun politikoa Responsable político	Kiroletako eta Bizitza Osasuntsurako Zinegotzi Ordezkaria Concejal(a) Delegado(a) de Deportes y Vida Saludable
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	GASTUEN AZALPENA EXPLICACIÓN DE GASTOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Konponketak eta artapenak Reparaciones y conservación	214.657,00
	Hornidurak Suministros	721.247,00
	Aseguruak Seguros	50.312,00
	Zergak Tributos	75.000,00
	Kanpoko beste enpresa batzuek egindako lanak Trabajos realizados por otras empresas externas	100.472,00
	Beste gastuak Otros gastos	2.910,00
	2. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 2	1.164.598,00
	Miniestadioa Miniestadio	1.200.000,00
	6. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 6	1.200.000,00
	Aurrekontua orekatzeko eragiketak Operaciones de nivelación presupuestaria	177.669,00
	8. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 8	177.669,00
	Guztira / Total	2.542.267,00

DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA, S.A.

COMPAÑÍA DEL TRANVÍA DE SAN SEBASTIAN, SA.

GOBERNU PLANAREN EPIGRAFEA:

EPÍGRAFE PLAN DE GOBIERNO

5. Konpromisoa: Etorkizun jasangarria eraikitzea.

Compromiso 5: Construir el futuro sostenible de nuestra ciudad.

3. Proiektua: DBus 2024-2029 plan estrategikoa.

Proyecto 3: Plan estratégico Dbus 2024-2029.

6. Proiektua: lanerako mugikortasuna.

Proyecto 6: Movilidad al trabajo.

12. Proiektua: Dbizi: zerbitzua hedatzea.

Proyecto 12: Dbzi: Ampliación del servicio.

PROGRAMAREN JARDUERA LERROA

LÍNEA DE ACTUACIÓN DEL PROGRAMA

1. DBus elektrifikatzea: garajeak eta autobusak

1. Electrificación de DBus: cocheras y autobuses

Pixkanaka-pixkanaka autobus elektrikoak edukitzea, 2025ean 12 metroko 24 autobus elektriko martxan jarrita (12 metroko 10 autobus elektriko, 2024rako espero zirenak, eta 2025erako atzeratuko zirenak + 12 metroko 14 autobus elektriko, 2024an 2025ean zerbitzuan jartzeko eskatu zirenak). 2025ean 18 metroko 9 autobus (EIB) eskatu eta martxan jartzea

Incorporación progresiva de autobuses eléctricos, con la puesta en servicio en 2025 de 24 autobuses eléctricos de 12 metros (10 autobuses eléctricos de 12 metros que se esperaban para el 2024 y se han retrasado para el 2025 + 14 autobuses eléctricos de 12 metros que se pidieron en 2024 para entrada en servicio en 2025). Pedido y puesta en servicio en 2025 de 9 autobuses de 18 metros (BEI).

Mikrobusen flota berritzea, 2024ko eskaeraren 4 mikrobus iritsita. 2 mikrobusen eskaera berria 2025an iristeko.

Renovación de la flota de microbuses, con la llegada de 4 microbuses del pedido del 2024. Nuevo pedido de 2 microbuses para la llegada el 2025.

ISO 50001 ziurtagiria berritzea.

EIBren proiektua garatzea 17. linean, eta Cocheraseko kanpoko zabalgunea elektrifikatzeko lanak amaitzea. Gainera, autobusak iritsi eta dagozkien kargagailuak hornitu eta instalatuko dira.

Renovación de la certificación ISO 50001.

Desarrollo del proyecto del BEI en la línea 17, finalizando las obras de electrificación de la explanada exterior de Cocheras. Además de la llegada de los autobuses y el suministro e instalación de los cargadores correspondientes

2. Garraio publikoaren digitalizazioa

Lizitazio berriak, kontratuen aldaketak eta garraio publikoa digitalizatzeko kontratuak abian jartzea:

Markesina aldaketen amaitzea

Autobusen karga-sistema adimenduna ezartzea

Mugi birtuala.

3. Kalitate-ziurtagiriak

Dbus eta Dbizi zerbitzuetan kalitate-ziurtagiriak: UNE 13816 ziurtagiria.

Laneko arriskuen prebentzioko kalitate-ziurtagiriak: ISO 45.001 ziurtagiria.

Energia kudeatzeko sistemen kalitate-ziurtagiriak: ISO 50.001 ziurtagiria.

2. Digitalización del transporte público

Nuevas licitaciones, modificaciones de los contratos y puesta en funcionamiento de los contratos de digitalización del transporte público:

Finalización de renovación de marquesinas.

Implantación del sistema de carga inteligente de los autobuses.

Mugi virtual

3. Certificaciones de calidad

Certificaciones de calidad servicio en Dbus y en Dbizi: Certificado UNE 13816.

Certificaciones de calidad prevencion riesgos laborales: Certificación ISO 45.001.

Certificaciones de calidad de Sistemas de gestión de la energía: Certificación ISO 50.001.

4. Marketing eta komunikazio plana

Marketing eta komunikazio plana gauzatu:

Garraio publikoaren erabilera sustatzeko

MITMAren (Next Funtsak) inbertsioak
zabaltzeko

2025 MEAko jarduerak zabaltzea.

Helburu garrantzitsua da donostiarren artean irudia hobetzea eta hobekuntza horrek erabiltzaileen kopurua igotzeko balio izatea. Marketin eta Komunikazioko Departamentuak marketin jarduerak bultzatuko ditu eta donostiarrek konpainia hobeto ezagutu dezaten Dbusek egiten duen lanaren berri emango du.

Belaunaldi desberdineko jendearen artean eta biztanleriaren hainbat segmentutan Garraio Publiko Kolektiboaren erabilera bultzatzeko jarduerak egiten jarraituko da, hala nola lehiaketak, irudi grafikoen eta ikus-entzunezkoen kanpainak, tailerrak eta beste batzuk. Kanpainak batez ere ingurumenarekiko kontzientzia handitzera, autobusen barruan elkarrenganako errespetua sustatzera eta garraio publikoa garraio pribatuaren alternatiba iraunkor gisa ikusaraztera bideratuko dira.

Autobusetako ikus-entzunezko komunikaziorako kanala bultzatuko da informaziorako eta entretenimendurako bide

4. Plan de marketing y comunicación

Ejecutar el plan de marketing y comunicación para:

Fomentar el uso del transporte público.

Difundir las inversiones del MITMA (Fondos Next)

Actuaciones SEM 2025.

Es un objetivo importante el de mejorar la imagen entre los/as donostiaras y que sirva para incrementar el número de personas usuarias. El Departamento de Marketing y Comunicación potenciará las actuaciones de Marketing y difundirá la labor realizada por Dbus para mejor conocimiento ciudadano.

Se seguirán realizando actividades como concursos, campañas de imagen gráficas y audiovisuales, talleres y demás actividades con el objetivo de divulgar el Transporte Público colectivo en San Sebastián entre diferentes generaciones y diferentes segmentos de la población. Las campañas se centrarán especialmente en generar una mayor conciencia medioambiental, fomentar el respeto mutuo en los autobuses y visibilizar el transporte público como alternativa sostenible al transporte privado.

Se potenciarán el canal de comunicación audiovisual en los autobuses como instrumento de información, entretenimiento y

gisa, bai eta Dbusen jardueren berri emateko bide gisa ere.

difusión de las actividades de Dbus.

Telefono bidez, posta elektroniko bidez, webgunearen eta sare sozialen bidez erabiltzaileekin zuzenean komunikatzeari garrantzia ematen jarraituko da, etengabeko elkarrizketa sortzearen garrantzia azpimarratuta.

Se continuará subrayando la comunicación directa con las personas usuarias a través de teléfono, e-mail, página web y redes sociales, haciendo especial hincapié en generar una conversación continua.

5. Berdintasun plana

5. Plan de igualdad

2025erako berdintasun planean aurreikusitako ekintzak garatzea.

Desarrollo de las acciones previstas en el plan de igualdad en 2025.

6. Euskara plana

6. Plan de euskera

2025erako euskara planean aurreikusitako ekintzak garatzea, konpainiako langileak euskaraz ere komunikatzeko gai izan daitezen, eta, hala, Dbusen zerbitzuak erabiltzen dituztenek euskaraz hitz egiteko modua izan dezaten zerbitzu horiek erabiltzen dituztenean.

Desarrollo de las acciones previstas en el plan de euskera en 2025, con la misión de que los trabajadores de la Compañía puedan también comunicarse en euskera y de esa manera facilitar que los usuarios de los servicios de Dbus puedan utilizar el euskera en el uso de sus servicios.

lido horretatik, konpainian euskara ahoz eta idatziz erabiltzeko lan egingo da sakon, bai eta langileak motibatzeke ere, euskaraz gehiago jakin dezaten eta hizkuntza ikasi eta elkarren artean erabil dezaten.

En esta línea se profundizará en la utilización oral y escrita del euskera en la Compañía así como en el mayor conocimiento y en la motivación por el aprendizaje y uso del euskera entre los trabajadores.

Donostiako Tranbia Konpainia, S.A.
Compañía del Tranvía de San Sebastián, S.A.

PROGRAMA OSAGAIK PROGRAMAS COMPONENTES	ZENBATEKOA IMPORTE	%
DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA, S.A. COMPAÑÍA DE TRANVÍA DE SAN SEBASTIAN, S.A.	73.801.970,00	100,00
Guztira / Total	73.801.970,00	100,00

DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA, S.A.
COMPAÑÍA DE TRANVÍA DE SAN SEBASTIÁN, S.A.

DIRU-SARREREN EKONOMI BALIOZTAPENA
VALORACIÓN ECONÓMICA DE INGRESOS

KAPITULUA CAPÍTULO	DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	ZENBATEKOA IMPORTE	%
1	Zuzeneko zergak Impuestos directos	0,00	0,00
2	Zeharkako zergak Impuestos indirectos	0,00	0,00
3	Tasak eta bestelako sarrerak Tasas y otros ingresos	14.916.173,00	20,21
4	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	35.959.000,00	48,72
5	Ondare-sarrerak Ingresos patrimoniales	0,00	0,00
6	Inbertsio errealeen besterenganatzea Enajenación de inversiones reales	0,00	0,00
7	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	22.926.797,00	31,06
8	Finantza-aktiboak Activos financieros	0,00	0,00
9	Finantza-pasiboak Pasivos financieros	0,00	0,00
Guztira / Total		73.801.970,00	100,00

141,60m1

GASTUEN EKONOMI BALIOZTAPENA
VALORACIÓN ECONÓMICA DE GASTOS

KAPITULUA CAPÍTULO	DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	ZENBATEKOA IMPORTE	%
1	Pertsonal gastuak Gastos de personal	38.047.425,00	51,55
2	Gastuak ondasun arruntetan eta zerbitzuetan Gastos en bienes corrientes y servicios	9.639.640,00	13,06
3	Finantza-gastuak Gastos financieros	29.000,00	0,04
4	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	0,00	0,00
5	Kreditu globala Crédito global	0,00	0,00
6	Inbertsio errealak Inversiones reales	22.926.797,00	31,06
7	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	2.092.578,00	2,84
8	Finantza-aktiboak Activos financieros	258.870,00	0,35
9	Finantza-pasiboak Pasivos financieros	807.660,00	1,09
Guztira / Total		73.801.970,00	100,00

Jarduera Actividad	DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA, S.A. COMPAÑÍA DE TRANVÍA DE SAN SEBASTIAN, S.A.
Arduradun politikoa Responsable político	Mugikortasun eta garraio jasangarriko zinegotzi ordezkaria Concejal(a) Delegado(a) de movilidad y transporte sostenible
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	DIRU-SARREREN AZALPENA EXPLICACIÓN DE INGRESOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Zerbitzuak ematea Prestación de servicios	12.670.763,00
	Hainbat diru sarrera Ingresos diversos	2.245.410,00
	3. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 3	14.916.173,00
	Banku zerbitzuak Otras subvenciones	50.000,00
	Donostiako Udalak emandako diru-ekarpina (gastu arrunta) Aportación del Ayuntamiento de San Sebastian (gasto corriente)	35.909.000,00
	4. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 4	35.959.000,00
	Donostiako Udalak emandako diru-ekarpina (Electrizen) Aportación del Ayuntamiento de San Sebastian (Electrizen)	7.447.000,00
	Donostiako Udalak emandako diru-ekarpina (BEI proiektua) Aportación del Ayuntamiento de San Sebastian (proyecto BEI)	13.850.000,00
	Donostiako Udalak emandako diru-ekarpina (kapital gastua) Aportación del Ayuntamiento de San Sebastian (gasto de capital)	1.629.797,00
	7. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 7	22.926.797,00
	Guztira / Total	73.801.970,00

Jarduera Actividad	DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA, S.A. COMPAÑÍA DE TRANVÍA DE SAN SEBASTIAN, S.A.
Arduradun politikoa Responsable político	Mugikortasun eta garraio jasangarriko zinegotzi ordezkaria Concejal(a) Delegado(a) de movilidad y transporte sostenible
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	GASTUEN AZALPENA EXPLICACIÓN DE GASTOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Langileen ordainsariak Retribuciones del personal	27.774.487,00
	Gizarte-aseguruak Seguros sociales	9.862.938,00
	Kalteordainak Indemnizaciones	25.000,00
	Beste hainbat gizarte-laguntza Otros gastos sociales	385.000,00
	1. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 1	38.047.425,00
	Renting Renting	10.000,00
	Konponketak eta artapenak Reparaciones y conservación	1.943.702,00
	Softwareen garapena eta mantenimendua Desarrollo y mantenimiento de software	105.000,00
	Hornidurak Suministros	161.130,00
	Hornikuntzak Aprovisionamientos	4.677.552,00
	Bestelako hornidurak Otros suministros	1.172.351,00
	Garraioak Transportes	9.000,00
	Aseguruak Seguros	903.912,00
	Zergak Tributos	120.000,00
	Euskara plana Plan de euskera	40.000,00
	Berdintasun plana Plan de igualdad	30.000,00
	Publizitatea, propaganda eta erlazio publikoak Publicidad, propaganda y relaciones públicas	90.000,00
	Profesionalen kontratazioa eta ohiko zerbitzuak Contratación de profesionales y servicios habituales	230.000,00
	DBizi kudeaketa DBici contrato gestión	146.993,00
	2. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 2	9.639.640,00
	Finantza gastuak Gastos financieros	29.000,00
	3. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 3	29.000,00
	Furgoneta elektrikoa Furgoneta eléctrica	40.000,00

Jarduera Actividad	DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA, S.A. COMPAÑÍA DE TRANVÍA DE SAN SEBASTIAN, S.A.
Arduradun politikoa Responsable político	Mugikortasun eta garraio jasangarriko zinegotzi ordezkaria Concejal(a) Delegado(a) de movilidad y transporte sostenible
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	GASTUEN AZALPENA EXPLICACIÓN DE GASTOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Mikrobusak Microbuses	339.797,00
	Suteen aurkako sistema Sistema contra incendios	1.250.000,00
	BEI proiektua Proyecto BEI	13.850.000,00
	NG (Elektrizien) : Autobus elektrikoen flotarako kargak kudatzeko sistema NG (Elektrizien) : Sistema gestor de cargas para la flota de autobuses eléctricos	76.000,00
	NG (Elektrizien) : 12 metroko 14 autobus elektriko erostea NG (Elektrizien) : Adquisición de 14 autobuses eléctricos de 12 metros	7.371.000,00
	6. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 6	22.926.797,00
	Donostiako udalari ekarpena (Electrizien) Aportación al ayuntamiento de San Sebastian (Electrizien)	2.092.578,00
	7. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 7	2.092.578,00
	Aurrekontua orekatzeko eragiketak Operaciones de nivelación presupuestaria	258.870,00
	8. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 8	258.870,00
	Maileguen amortizazioa Amortización de préstamos	807.660,00
	9. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 9	807.660,00
	Guztira / Total	73.801.970,00

DONOSTIA TURISMO, S.A.

DONOSTIA TURISMO, S.A.

GOBERNU PLANAREN EPIGRAFEA:

EPÍGRAFE PLAN DE GOBIERNO

4. Hiri proiektua: turismoa – helmuga zaintzea.

Proyecto de ciudad 4: Turismo – cuidado del destino.

1. Konpromisoa: donostiarrak eta gure auzoak izatea ekintza politikoaren ardatz.

Compromiso 1: Que las y los donostiarras y nuestros barrios sean el centro de la acción política.

11. Proiektua: turismo arduratsua sustatzea.

Proyecto 11: Fomento de un turismo Sostenible.

PROGRAMAREN JARDUERA LERROA

LÍNEA DE ACTUACIÓN DEL PROGRAMA

Helburu nagusia Donostiako turismoaren garapen jasangarria bideratzea da, hiriaren identitateari balioa ematea, helmugako eragileak koordinatzea eta nazioartean kokatzea, plangintza eta adimen turistikoaren, destinoaren kudeaketaren, eskaintzaren garapenaren, bisitarien arretaren, produktuen eta zerbitzuen sustapen, komunikazio eta merkaturatzearen bidez.

El objetivo principal es conducir un desarrollo sostenible del turismo de Donostia/San Sebastián, poner en valor la identidad de la ciudad, coordinar a los diferentes actores del destino y posicionarlo internacionalmente, a través de acciones de planificación e inteligencia turística, gestión del destino, desarrollo de la oferta, atención a los visitantes, promoción, comunicación y comercialización de productos y servicios.

Horretarako helburu operatibo hauek ezarri dira:

Para ello se despliegan los siguientes objetivos operativos:

- Helmuga adimeneko-tresnak izatea.
- Turismo- helmugaren kalitatez zaintzea.

- Dotarse de herramientas de inteligencia de destino.
- Preservar la calidad del destino turístico.

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Turismoko gobernantza berria bultzatzea. • Hiriaren markaren bat datorren Marketin turistikoren estrategia bultzatzea. • Bisitarientzako Harrera Zentro berria izatea. | <ul style="list-style-type: none"> • Impulsar una nueva Gobernanza turística. • Impulsar una estrategia de Marketing turístico alineada a la Marca de ciudad. • Dotarse de un nuevo Centro de Acogida de Visitantes. |
|--|---|

2025 URTEKO HELBURUAK

OBJETIVOS DEL AÑO 2025

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Donostia Turismo, S.A. erakundea, barne zein kanpo, kudeaketaren erreferentea izatea finantzazio, gobernantza eta lan arloetan. • Bezero-kopurua handitzea, bai orokorrak, bai bazkide izan daitezkeenak eta bai MICE-koak, eta haien arreta eta asebetetzea hobetzea. • Hiria turismo-helmuga aitzindari gisa kokatzea, aisiaren eta negozioaren esparruan, euskal hiri irekia, kosmopolita, ezagutzazkoa eta berrikuntzakoa, benetakotasunean eta bikaintasunean oinarritua. • Hiriaren garapen jasangarria (ekonomikoa, soziala eta ingurumenekoa) lortzen laguntzea. | <ul style="list-style-type: none"> • Que la organización Donostia Turismo, S.A. sea un referente de gestión tanto interna como externa en los ámbitos de financiación, gobernanza y laboral. • Incrementar el número de clientes tanto generales, socios potenciales y MICE, y mejorar su atención y satisfacción. • Posicionar la ciudad como destino turístico líder, en el ámbito de ocio, y negocio como una ciudad vasca, abierta, cosmopolita, de conocimiento e innovación, basada en la autenticidad y la excelencia. • Contribuir a un desarrollo sostenible (económico, social y medioambiental) de la ciudad. |
|---|--|

Programa honetako kontusailak eremu hauetakoak dira:

Las partidas presupuestarias de este programa se dirigen a los ámbitos siguientes:

1.- Turismo- helmugaren kudeaketa. Hor sartzen dira, besteak beste, mugikortasun turistikoaren hobekuntzari, irisgarritasun funtzionalari eta helmugako baliabideen lehiakortasunari zuzendutako

1.- Desarrollo sostenible del destino, donde se incluyen las actuaciones dirigidas a la inteligencia turística, mejora de la movilidad turística, accesibilidad funcional y la competitividad del sector y del destino,

jarduketak, helburuaren balio proposamena (DTI), sozializazio ekintzak eta hiritarren sentsibilizaziorako komunikazio ekintzak.

propuesta de valor del destino (DTI), acciones de socialización y acciones de comunicación dirigidas a la sensibilización ciudadana.

2.- Helmugaren posizionamendu iraunkorra, bertan sartzen diren ekintzak dira, markaren posizionamendua hobetzea, helmuga sustapena eta merkaturatzea eta Aisialdia eta MICE produktuen garapena.

2.- Posicionamiento sostenible del destino, donde se incluyen las actuaciones dirigidas a la mejora del posicionamiento de marca, y la promoción y comercialización del destino, desarrollo producto de Ocio y de MICE.

3.- Bezeroaren arreta eta gogobetetzea hobetzea, bisitariari informazioa eta harrera emateko eta turismo fluxuak deszentralizatzeko jarduerak barne.

3.- Mejorar la atención y satisfacción del cliente, donde se incluyen las actuaciones dirigidas a la información y acogida al visitante y descentralización de los flujos turísticos.

4.- Barne-antolaketarako gobernantza (giza baliabideen kudeaketaren diseinua, garapena eta jarraipena; kudeaketa-sistemak ezartzea, zerbitzu orokorrak eta erakundeen kuotak).

4.- Gobernantza para la organización interna (diseño, desarrollo y seguimiento de la gestión de recursos humanos; implantación de sistemas de gestión; servicios generales y cuotas de organismos).

Donostia Turismo, S.A.
Donostia Turismo, S.A.

PROGRAMA OSAGIAK PROGRAMAS COMPONENTES	ZENBATEKOA IMPORTE	%
DONOSTIA TURISMO S.A. DONOSTIA TURISMO S.A.	4.413.441,00	100,00
Guztira / Total	4.413.441,00	100,00

DONOSTIA TURISMO S.A.
DONOSTIA TURISMO S.A.

DIRU-SARREREN EKONOMI BALIOZTAPENA
VALORACIÓN ECONÓMICA DE INGRESOS

KAPITULUA CAPÍTULO	DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	ZENBATEKOA IMPORTE	%
1	Zuzeneko zergak Impuestos directos	0,00	0,00
2	Zeharkako zergak Impuestos indirectos	0,00	0,00
3	Tasak eta bestelako sarrerak Tasas y otros ingresos	542.000,00	12,28
4	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	3.691.241,00	83,64
5	Ondare-sarrerak Ingresos patrimoniales	0,00	0,00
6	Inbertsio errealeen besterenganatzea Enajenación de inversiones reales	0,00	0,00
7	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	180.200,00	4,08
8	Finantza-aktiboak Activos financieros	0,00	0,00
9	Finantza-pasiboak Pasivos financieros	0,00	0,00
Guztira / Total		4.413.441,00	100,00

141,60m1

GASTUEN EKONOMI BALIOZTAPENA
VALORACIÓN ECONÓMICA DE GASTOS

KAPITULUA CAPÍTULO	DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	ZENBATEKOA IMPORTE	%
1	Pertsonal gastuak Gastos de personal	2.356.082,00	53,38
2	Gastuak ondasun arruntetan eta zerbitzuetan Gastos en bienes corrientes y servicios	1.877.159,00	42,53
3	Finantza-gastuak Gastos financieros	0,00	0,00
4	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	0,00	0,00
5	Kreditu globala Crédito global	0,00	0,00
6	Inbertsio errealak Inversiones reales	180.200,00	4,08
7	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	0,00	0,00
8	Finantza-aktiboak Activos financieros	0,00	0,00
9	Finantza-pasiboak Pasivos financieros	0,00	0,00
Guztira / Total		4.413.441,00	100,00

Jarduera Actividad	DONOSTIA TURISMO S.A. DONOSTIA TURISMO S.A.
Arduradun politikoa Responsable político	Turismoko zinegotzi ordezkaria Concejal(a) Delegado(a) de Turismo
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	DIRU-SARREREN AZALPENA EXPLICACIÓN DE INGRESOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Hainbat diru sarrera Ingresos diversos	542.000,00
	3. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 3	542.000,00
	Eusko Jaurlaritzako diru-laguntza Subvención Gobierno Vasco	110.000,00
	Eusko Jaurlaritzako diru-laguntza (ITOURBASK) Subvención Gobierno Vasco (ITOURBASK)	109.000,00
	Foru aldundiko diru-laguntza Subvención Diputación Foral	110.000,00
	Donostiako Udalak emandako diru-ekarpena (gastu arrunta) Aportación del Ayuntamiento de San Sebastian (gasto corriente)	3.358.741,00
	Donostiako Udalak emandako diru-ekarpena (euskara) Aportación del Ayuntamiento de San Sebastian (euskara)	3.500,00
	4. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 4	3.691.241,00
	Donostiako Udalak emandako diru-ekarpena (kapital gastua) Aportación del Ayuntamiento de San Sebastian (gasto de capital)	180.200,00
	7. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 7	180.200,00
	Guztira / Total	4.413.441,00

Jarduera Actividad	DONOSTIA TURISMO S.A. DONOSTIA TURISMO S.A.
Arduradun politikoa Responsable político	Turismoko zinegotzi ordezkaria Concejal(a) Delegado(a) de Turismo
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	GASTUEN AZALPENA EXPLICACIÓN DE GASTOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Langileen ordainsariak Retribuciones del personal	1.741.226,00
	Gizarte-aseguruak Seguros sociales	526.423,00
	Beste hainbat gizarte-laguntzak Otras ayudas sociales	88.433,00
	1. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 1	2.356.082,00
	Alokairuak Arrendamientos	162.000,00
	Konponketak eta artapenak Reparaciones y conservación	78.750,00
	Bulego materiala Material de oficina	18.500,00
	Hornidurak Suministros	17.000,00
	Garraioak Transportes	500,00
	Posta zerbitzua argitalpenen bidalketa Mensajería envío de publicaciones	800,00
	Aseguruak Seguros	26.100,00
	Helmugaren kudeaketa Gestión del destino	325.900,00
	Azken publikoko produktuak Productos público final	234.500,00
	Kongresoak eta ekitaldiak Congresos y eventos	181.000,00
	Helmugaren marketinga Marketing destino	319.000,00
	Antolakuntza eta gobernantza Organización y gobernanza	126.750,00
	Informazio zerbitzua eta harrera turistikoak Servicio de información y acogida turística	139.000,00
	Komunikazio marka produktuak Comunicación marca productos	60.479,00
	Beste gastuak Otros gastos	14.500,00
	Garbiketa Limpieza	37.100,00
	Profesionalen kontratazioa eta ohiko zerbitzuak Contratación de profesionales y servicios habituales	135.280,00
	2. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 2	1.877.159,00
	Buelgo berriko ekipamendua eta egokitzapena Acondicionamiento y equipamiento nueva oficina	150.000,00

Jarduera Actividad	DONOSTIA TURISMO S.A. DONOSTIA TURISMO S.A.
Arduradun politikoa Responsable político	Turismoko zinegotzi ordezkaria Concejal(a) Delegado(a) de Turismo
Arduradun teknikoa Responsable técnico/a	Erakundearen kudeatzailea El/la Gerente de la entidad

KONTUSAILA PARTIDA	GASTUEN AZALPENA EXPLICACIÓN DE GASTOS	ZENBATEKOA IMPORTE
	Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	6.000,00
	Kontabilitaterako aplikazioa Aplicación para contabilidad	9.200,00
	Seinalitate berria, baliabideak eta enpresa turistikoak Señalización nueva, recursos y empresas turísticas	15.000,00
	6. KAPITULUAREN GUZTIZKOA TOTAL CAPÍTULO 6	180.200,00
	Guztira / Total	4.413.441,00